

JOURNAL



ACPI CAIT

Association Canadienne des professeurs d'immersion

Canadian Association of Immersion Teachers

L'Immersion…au cœur du bilinguisme!

Le colloque aura lieu du 27 au 29 octobre à Moncton, Nouveau-Brunswick, au Delta Beauséjour. Le colloque 2005 se déroulera autour du thème : L'immersion…au cœur du bilinguisme! Les conférences,ateliers et espaces des exposants seront proposés aux participants et participantes. Le colloque de Moncton offrira une plateforme de choix pour toutes discussions relativement au rôle que l'immersion joue sur le développement bilingue en proposant de nombreuses sessions d'informations, de découvertes et de réflexions, et ce, sans oublier les périodes d'échanges, de partages et de célébrations.

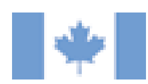


Venez découvrir le bilinguisme au cœur de l'Acadie! Inscrivez- vous en grand nombre! La conférence de clôture sera présentée par Madame Sally Rehorick (voir page 4). Pour inscription et toute autre information, visiter le site du colloque :http://acpi.scedu.umontreal.ca/colloque2005/

SOMMAIRE

Conseil d’administration 2004–2005

Nos partenaires



Patrimoine canadien   Canadian Heritage



Canadian Parents for French



Le français pour l’avenir
French for the Future



Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langue seconde



Fédération Internationale des professeurs de français



American Association of Teachers of French
La Commission pour l’Amerique du Nord (CAN)



Société éducative de visites et d’échanges au Canada/Society for Educational Visits and Exchanges in Canada

Le journal de l’immersion Journal
Volume 27,Numéro 2,Printemps 2005

L’Association canadienne des professeurs d’immersion
201-57 promenade Auriga
Nepean Ontario K2E 8B2
Tél :(613) 288-0333,Télécopieur :(613) 727-3831
Site web :http://acpi.scedu.umontreal.ca

Ce journal est publié trois fois par an sous le numéro d’enregistrement « 8210 » du courrier de deuxième classe. Les articles publiés reflètent l’opinion des auteurs et non forcément celles du conseil d’administration de l’ACPI.

Opinions expressed by authors are their own and not necessarily those of the Board of Directors of CAIT.

Tirage/Circulation
1 000 exemplaires/copies

Acknowledgement – The Board of Directors of CAIT and the Editorial Board of the “Journal de L’IMMERSION Journal”wish to express their gratitude to the departement of Heritage Canada for its financial contribution to support the publication of the journal.

Reconnaissance – Le Conseil d’administartion de l’ACPI ainsi que l’équipe de rédaction du « Journal de l’IMMERSION Journal » tiennent à exprimer toute leur gratitude et leur reconnaissance au ministère du Patrimoine canadien pour sa contribution financière sans laquelle la publication du journal ne serait pas possible.

ISSN : 0833-1812

Mot du président



Je vous invite à consulter le présent Dossier du Journal de l'Immersion sur le développement de la pensée critique. Une façon certaine d'encourager une plus grande motivation chez nos élèves. Les élèves qui arrivent à l'école sans le désir de s'approprier des savoirs, des habiletés et autres buts visés par les programmes d'études posent tout un défi pour le personnel enseignant.

Les défis pour les jeunes d'aujourd'hui sont nombreux et d'autant plus pour les élèves qui acceptent le défi supplémentaire d'étudier en français. Qu'il s'agisse de maintenir leur forme physique,de s'alimenter de façon saine et équilibrée ou de vivre des expériences sociales positives en dehors de l'école (avec des amis,des membres de la famille ou des membres de la communauté) les jeunes se présentent dans les salles de classe avec des besoins bien réels.

Néanmoins,il est fort possible que,pour bien comprendre la motivation des élèves,il faille aussi tenir compte de la motivation des enseignants.Un enseignant qui est en mesure de présenter des expériences d'apprentissage « accrocheuses » et innovatrices pourrait avoir une influence positive sur le désir des élèves d'apprendre, même si ces mêmes élèves arrivent à l'école avec des défis personnels de taille.Alors, comment peut-on offrir le meilleur soutien possible aux intervenants en immersion française? Comment peut-on les outiller afin d'être innovateur et d'offrir les meilleures expériences d'apprentissage à nos élèves?

Des réponses définitives sont rares,mais des pratiques prometteuses se manifestent et méritent une attention plus approfondie. Mentionnons entre autres des projets pour créer des communautés d'apprenants au niveau de l'école et des projets d'accompagnement pour le perfectionnement professionnel ou la formation se fait avec les élèves,au cours de plusieurs sessions. Les résultats préliminaires de ces projets semblent très prometteurs et sont à suivre.

De plus, afin de poursuivre un dialogue sur les besoins en littératie et d'explorer des solutions possibles, un forum sur la littératie aura lieu en octobre 2005 lors du colloque de l'ACPI. Il est fort possible que la discussion et les décisions prises lors de cet événement auront des retombées sur la motivation des élèves et aussi sur la motivation des enseignants.

Sachez chers membres, que les membres du Conseil d'administration de l'ACPI sont fiers d'organiser et d'offrir des projets qui ont déjà fait leurs preuves (voir notre site Web pour plus de détails), mais continuent aussi d'explorer toutes les options possibles pour mieux appuyer les intervenants en immersion à l'échelle nationale.

En terminant, j'aimerais remercier Patrimoine canadien pour leur soutien continu aux projets proposés par l'ACPI qui visent à répondre aux besoins des enseignants et des enseignantes en immersion au Canada.

Daniel Fletcher
Président
ACPI/CAIT

LES ACTIVIT S DE L'ACPI





Sally Rehorick, Directrice du Centre de didactique des langues secondes à l'Université du Nouveau-Brunswick

Plan 2013: rêve inaccessible ou réalité incontournable?

Lors du prochain colloque de l'ACPI du 27 au 29 octobre 2005 à Moncton, Sally Rehorick prononcera le discours de clôture. En 2003; le gouvernement fédéral canadien publie un plan d'action complexe relativement aux langues officielles. LE PROCHAIN ACTE : UN NOUVEL ÉLAN POUR LA DUALITÉ LINGUISTIQUE CANADIENNE représente un objectif ainsi qu'un défi de taille à toutes les intervenantes et à tous les intervenants du domaine de l'enseignement bilingue au pays.En effet, d'ici 2013, le gouvernement souhaite que la moitié des diplômées et des diplômés des écoles secondaires canadiennes possèdent un niveau fonctionnel de bilinguisme. Dans le cadre de sa présentation, Sally Rehorick tentera d'expliciter les nombreux défis que ce but soulève et proposera un certain nombre de stratégies pour réaliser cet objectif des plus ambitieux.

Forum national en littératie à Moncton

Un Forum national en littératie se déroulera à l'hôtel Delta Beauséjour de Moncton pendant toute la journée du jeudi 27 octobre 2005.

Au cours des dernières années, le développement de la littératie des élèves en immersion française est plus que jamais au coeur de l'enseignement partout au Canada.De nombreuses initiatives ont vu le jour partout au pays tout particulièrement dans les secteurs du perfectionnement professionnel des enseignants, des ressources pédagogiques, du profil de développement du lecteur et du scripteur en français langue seconde, de l'appréciation de rendement et de l'évaluation des apprentissages.

L'Association Canadienne des Professeurs d'Immersion (A.C.P.I.), dont le mandat est d'appuyer le développement et l'excellence des programmes d'immersion française,en collaboration avec l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard ont décidé de favoriser un échange en littératie entre les différents intervenants au pays.

Buts de la journée :

- offrir une occasion d'échanges,de partages et de discussions entre les différents responsables des programmes de littératie en immersion à travers le pays.
- établir un réseau de communication entre les différents responsables des programmes de littératie en immersion à travers le pays.
- identifier des besoins communs qui pourraient donner lieu à des projets de collaboration entre différents responsables de programmes de littératie en immersion à travers le pays.

Format de la journée

La journée sera facilitée par Édouard Allain, bien connu dans la région de Fredericton, et permettra un échange efficace entre les intervenants. Il pourrait y avoir différents groupes de discussion,des tables rondes sur des sujets particuliers, un panel de discussion etc. Un rapport écrit des présentations et des discussions sera aussi remis à chaque participant et participante.

Les thèmes et le contenu abordés sont encore à déterminer mais pourraient comprendre:

- le perfectionnement professionnel des enseignants
- les ressources pédagogiques appropriées
- les besoins particuliers de l'immersion précoce,moyenne et tardive
- l'enseignement au secondaire
- l'évaluation et l'appréciation de rendement des apprentissages

Clientèle visée

Cette journée vise surtout la participation des responsables de programmes d'immersion à travers le pays. D'autres organismes oeuvrant dans le domaine de la littératie pourraient aussi bénéficier d'une telle journée et sont invités à y assister.

Inscription

L'inscription préliminaire au Forum est essentielle afin d'en assurer le succès.Vous pouvez vous procurer le formulaire d'inscription sur le site Web de l'ACPI ou encore celui du Colloque de Moncton. Pour de plus amples informations,n'hésitez pas à contacter René Hurtubise à l'adresse suivante : rvhurtubise@edu.pe.ca.

Le Forum national en littératie est rendu possible grâce à la participation des personnes suivantes :
René Hurtubise (ACPI, responsable du projet)
Fiona Cogswell (Colloque Moncton)
Léo-James Lévesque (Colloque Moncton)
Alicia Logie (ACPI)
Dorothy White (Colloque Moncton)
Miles Turnbull (Université de l'Île-du-Prince-Édouard)

LE PERSONNEL ENSEIGNANT FACE AUX D FIS DE L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS, LANGUE SECONDE (CADRE, IMMERSION, INTENSIF).

L'ACPI participe présentement à l'élaboration d'un projet en collaboration avec la Fédération Canadienne des Enseignants (F.C.E.) et l'Association Canadienne des Professeurs de Langues Secondes (A.C.P.L.S.). Ce projet vise à prodiguer un éclairage sur l'enjeu complexe qu'est l'exercice de la profession et cerner les défis propres à l'enseignement du français, langue seconde dans un contexte anglophone. Le projet se déroulera sur 15 mois de janvier 2005 à mars 2006.

L'initiative allie trois composantes:

1 - Une recherche documentaire.

Les grands enjeux de la tâche d'enseignement au 21 siècle. L'enseignement du FLS en milieu anglophone – Défis précis.

Peut aborder les sujets tels:

- les attentes spécifiques envers le personnel enseignant francophone dans les écoles anglophones,
- les classes à niveaux multiples, le manque de temps de préparation,
- l'insuffisance de matériel et de ressources en français – et au niveau à propos,
- l'hétérogénéité culturelle et linguistique de la clientèle,
- l'isolement dans les écoles,
- la pénurie des specialistes,
- les déficiences au niveau linguistique et/ou méthodologique,
- la formation initiale et
- l'accès au perfectionnement professionnel.

2 - Une enquête participative auprès d'enseignants et d'enseignantes des paliers élémentaire et secondaire, FLS à travers le pays.

Questionnaire à plusieurs composantes:

- le profil de l'individu ;
- son appréciation des circonstances dans lesquelles l'enseignement s'effectue ;
- son vécu langagier et culturel ;
- ses besoins relatif aux associations professionnelles et autres groupes de soutien.

3 - Un forum national de consultation regroupant des représentants de partenaires de l'éducation afin de revoir et de disséminer les résultats de l'enquête, de démarrer un plan d'action auprès des partenaires.

L'ACPI vous invite à participer à ce projet de consultation nationale.

NOUVEAUT SUR LE SITE WEB DE L'ACPI ET BIENT T EN VERSION IMPRIM E : LA RECHERCHE UNIVERSITAIRE EN IMMERSION FRANÇAISE AU CANADA 1995 2002

Cette publication présente un répertoire, une analyse et un bilan des recherches universitaires en immersion francaise réalisées au Canada entre 1995 et 2002. L'étude a été menée pour l'Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI) par Razika Sanaoui, Professeure à York University, Toronto et fait suite à celle de Tardif et Gauvin (1995)[1] qui ont répertorié les recherches en immersion complétées entre 1988 et 1994.

La présente étude,comme la précédente,vise à faciliter l'accès à deux types de recherches en immersion : des recherches réalisées par des étudiants dans le cadre de leurs études supérieures et des travaux effectués par des professeurs n'ayant pas encore été publiés.

Ce répertoire est d'une grande utilité parce qu'il informe les enseignants et les administrateurs en immersion sur des résultats de recherches entreprises pendant huit années. Pour les chercheurs un tel outil facilite également la prise de décisions ayant trait à des études ultérieures. L'auteure présente une analyse des travaux recensés qui souligne les intérêts de recherche pendant la période de recension, identifie les tendances majeures qui se dessinent dans l'ensemble de la recherche,et considère leurs contributions à l'avancement des connaissances en immersion française au Canada.

Cette publication contient les éléments suivants :

- un aperçu de la méthodologie employée,
- les données de la recherche, soit la description de tous les mémoires de maîtrise, thèses de doctorat et projets de recherche que l'auteure a recensés,
- une analyse thématique,
- un bilan et des réflexions,ainsi que
- diverses annexes.

L'ACPI tient à remercier tous les répondants des universités canadiennes qui ont rempli les questionnaires lors de la collecte des données pour cette étude. Nous remercions également Claudette Tardif et France Gauvin pour le modèle que leur publication a fourni[2].

1 *Tardif, C. et Gauvin, F. (1995). Répertoire de la recherche universitaire en immersion française au Canada, 1988 à 1994. Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion.*

2 *Cette description de La recherche universitaire en immersion française au Canada, 1995 à 2002 est une adaptation faite de l'Introduction à l'étude de Razika Sanaoui., adaptation préparée par Marie Frosst, responsable du projet au CA de l'ACPI.*

PLAN 2013: STRAT GIES POUR UNE APPROCHE NATIONALE DE L'ENSEIGNEMENT D'UNE LANGUE SECONDE

QUELQUES COMMENTAIRES À LA SUITE DE LA PUBLICATION DU RAPPORT

Sally Rehorick,
Conseillère principale

Cette étude,commandée par le Ministère de patrimoine canadien en 2004,a été distribuée à tous les ministères d'éducation des dix provinces et trois territoires au mois de mars dernier. Patrimoine canadien a fait une deuxième distribution peu après aux universités,aux différentes associations professionelles ainsi qu'à d'autres individus et groupes intéressés à l'apprentissage des langues secondes.

M.Hubert Lussier, Directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles, a noté que: "Les pistes d'action présentées dans cette étude ne reflètent pas nécessairement les vues du ministère du Patrimoine canadien. Toutefois, nous croyons que ce document pourra enrichir le dialogue entre partenaires gouvernementaux et non-gouvernementaux au sujet de l'avenir de l'enseignement du français et de l'anglais langues secondes au Canada."

Il s'agit maintenant de trouver des moyens pour assurer que ces dialogues aient lieu et qu'il y ait un moyen pour en faire le suivi. Puisqu'il y a plusieurs recommendations nationales, il faudra qu'une agence, telle que le CMEC, porte une attention particulière sur ces grandes lignes horizontales. Par exemple, l'idée d'un système d'évaluation nationale à l'aide d'un portfolio des langues (comme en Europe: http://culture2.coe.int/portfolio) mérite une étude approfondie. L'établissement d'une commission nationale ou un centre d'études national en langues secondes afin de surveiller et suivre le progrès en vue d'atteindre les objectifs de 2013 et de galvaniser les efforts substantiels de tous les intéressés du système éducatif serait une autre manière de ne pas perdre le momentum qui existe présentement.

Résumé des principales recommendations du Plan 2013 qui touchent directement aux programmes d'immersion en français.

Cible stratégique : a priori (préalable)

Volet prioritaire : Cadre d'évaluation des impacts

1.Mettre en place un système de « pistage » relié au rendement scolaire afin d'évaluer les effets des améliorations apportées aux programmes de FLS. Ce système de pistage parallèle fournira des données plus fiables et plus viables que celles du recensement et nécessitera l'évaluation de la maîtrise de la langue seconde atteinte par les diplômés des programmes existants de FLS à partir d'un test national normalisé le plus tôt possible et,par la suite,tous les quatre ou cinq ans.

2.Définir « connaissance fonctionnelle » et déterminer s'il s'agit d'un « objectif raisonnable » pour les programmes de FLS.

3.Adopter le test utilisé à la Recommandation 2 comme mesure standardisée pour évaluer les progrès visant à atteindre les objectifs 2013.

4.Les Plans des provinces et des territoires devraient cibler l'atteinte de l'objectif global de 2013 (doubler la proportion des diplômés ayant une connaissance fonctionnelle de leur deuxième langue officielle).Les quatre principes du progrès vers l'atteinte de l'objectif seront :

- le rendement de l'élève;
- la rétention de l'élève;
- le perfectionnement de l'enseignant;
- le maintien en poste de l'enseignant.

5.Mettre sur pied une Commission canadienne de coordination de l'enseignement de la langue seconde (CCCELS) pour surveiller et suivre les progrès en vue d'atteindre les objectifs de 2013.

6.Élaborer un Guide pour la mise en oeuvre de Programmes de qualité du français langue seconde à l'intention des employés des provinces et des territoires, des conseils scolaires et des écoles.

7. Élaborer un programme de perfectionnement professionnel pour les administrateurs des écoles de FLS afin de leur donner une bonne connaissance des programmes de français langue seconde,de leurs caractéristiques et besoins.

Volet prioritaire : Promotion / Représentation

8.Élaborer, promouvoir, appuyer une stratégie nationale du FLS et en assurer le suivi pour amener le bilinguisme à l'avan-plan et créer un élément « accrocheur » pour démontrer que le bilinguisme est nécessaire et plaisant; la stratégie, menée par le ministère du Patrimoine canadien,comprendra les éléments suivants :

- Un nouveau site Web d'information, www.jesuisbilingue.ca, qui fournira des renseignements nouveaux et essentiels aux parents,aux éducateurs et à la communauté ainsi que des liens aux sites Web existants;les liens incluront : LangCanada, ACPLS, ACPI, CFP, CDLS,etc.ainsi que des sites provinciaux et territoriaux pertinents.Le message principal sur le site fera la promotion du message suivant : « Être canadien c'est être bilingue ». Les boutons cliquables livreront de courts messages concis avant d'établir le lien aux sites.Le site Web fera partie du palmarès des dix sites les plus marquants sur les engins de recherche.
- Une campagne promotionnelle « Pourquoi être bilingue? » passera à la radio, à la télévision, dans Internet et la presse écrite, à partir de courtes vignettes pour lancer le message voulant qu'être Canadien c'est être bilingue (suivant le modèle Reflets du patrimoine ou du concours Les Canadiens du siècle). Ces « spots » publicitaires seront livrés en faisant appel à des champions du bilinguisme, des héros, des célébrités et des jeunes qui parlent aux jeunes. Ils passeront là où les jeunes et les parents regardent : aux heures de grande écoute, pendant les événements sportifs, à MusiquePlus, etc. Chaque message se terminera avec l'adresse jesuisbilingue.ca pour obtenir plus d'information. Les messages doivent être inoubliables, amusants et subtils.

9. Les propositions du Plan 2013 pour le développement des ressources telles que les enseignants, les guides pour les intervenants, les projets de recherche et les produits promotionnels devraient inclure un plan de diffusion et éventuellement de publication par des diffuseurs commerciaux.

10. Publier un Guide pour les applications de programme du Plan deux mille treize contenant de l'information sur les paramètres à suivre pour faire une demande de fonds dans le cadre du Plan 2013. Chaque proposition doit inclure un plan pour la recherche et la promotion ou la diffusion des résultats du projet.

Volet prioritaire : Augmenter le nombre d'enseignants qualifiés.

11. Élaborer un profil de compétence afin de définir les connaissances, les habiletés et les attitudes d'un bon enseignant de FLS.

Cible stratégique :
amélioration des programmes et appui : rendre le français vivant

Volet prioritaire : Revitaliser le français d'immersion

20. Offrir une plus grande sélection de cours aux élèves du secondaire inscrits dans le programme d'immersion en français,y compris des cours en ligne et des cours de français pour des besoins précis.

Volet prioritaire : Améliorer les programmes de français de base : revitaliser l'immersion en français

26. Élaborer des outils et du matériel diagnostiques afin d'appuyer les enseignants dans leurs efforts pour servir adéquatement tous les élèves dont les besoins sont divers, y compris les surdoués,ceux qui ont des besoins spéciaux et les élèves d'ALS : les enseignants ont besoin de formation pour se servir de ces outils par le modèle du transfert des connaissances décrit ailleurs dans ce rapport. On devrait particulièrement tenir compte de la pédagogie des besoins différenciés dans un contexte d'immersion.

Volet prioritaire : Augmenter le nombre d'enseignants qualifiés

27. Embaucher des experts (p. ex., des consultants en FLS) au niveau des ministères et/ou des districts scolaires qui auraient, entre autres responsabilités, celles de la création, du catalogage et/ou de la promotion des ressources communautaires telles que :

a) Tuteurs communautaires
b) Théâtre communautaire
c) Mentors pour les enseignants
d) Tutorat par les pairs
e) Portail communautaire du FLS
f) Perfectionnement professionnel

Cible stratégique : amélioration des programmes et appui : postsecondaire, perfectionnement professionnel des enseignants

Volet prioritaire : Augmenter le nombre d'enseignants qualifiés : établissements de formation des enseignants

30.Organiser une campagne de recrutement professionnel dans les établissements de formation des enseignants pour faire connaître et promouvoir leurs programmes auprès de candidats éventuels pour la profession d'enseignant du FLS.

31. Compiler, publier et promouvoir un inventaire bilingue en ligne des programmes de formation des enseignants du FLS et de l'ALS offerts dans les établissements postsecondaires.

Volet prioritaire : Offrir aux diplômés bilingues l'occasion d'utiliser leurs compétences bilingues.

36.Mettre sur pied un groupe de travail pour étudier les enjeux de l'enseignement de la langue seconde au niveau postsecondaire. L'étude devrait inclure : l'enseignement du français, les cours de contenu enseignés en français, les exigences de l'admission et de l'obtention du diplôme, les politiques de recrutement pour les membres du corps enseignant et le personnel de soutien (p. ex., les bibliothécaires).

37. Offrir des bourses de printemps/d'été et/ou d'année complète de langue seconde aux étudiants qui font des demandes d'inscription dans les facultés d'éducation pour les programmes de FLS, tant pré-programme que post-programme (et qui rencontrent toutes les autres exigences d'admission).

38. Offrir des bourses de langues aux enseignants des autres disciplines (c.-à-d. ceux dont on a besoin pour les cours d'immersion) qui veulent se réorienter comme enseignants du FLS.

39.Offrir des bourses de frais de scolarité aux candidats de l'enseignement du FLS en partenariat avec les conseils scolaires qui ont de la difficulté à recruter et retenir des enseignants de FLS.

Cible stratégique : amélioration des programmes et appui : nouvelles technologies de l'information et des communications

Volet prioritaire : Améliorer les programmes de français de base. Revitaliser les programmes d'immersion en français

48. Élaborer des cours d'éducation à distance qui incorporent les nouvelles technologies de l'information et des communications (NTIC) et les offrir à l'échelle nationale.

Volet prioritaire: Augmenter le nombre d'enseignants qualifiés

50. Créer un site Web virtuel « en direct, en personne » où des experts reconnus à l'échelle nationale et des « enseignants maîtres » sont disponibles pour répondre aux questions et clavarder en direct avec les enseignants en salle de classe. Le clavardage avec des célébrités connues serait accessible aux élèves.

Cible stratégique : recherche

Volet prioritaire : Recherche - explorer la rentabilité de créer un consortium pancanadien pour la recherche en enseignement d'une langue seconde.

51. Créer une agence de recherche sur les deux langues officielles en 2004-2005 (qui serait appelée ACRDLO – Agence canadienne de recherche sur les deux langues officielles).

52. Commander (par l'ACRDLO) une série d'études-témoins qui serviraient à établir une base pour les priorités en recherche. Par exemple,une version mise à jour des agendas de recherche en immersion en français (Lapkin & Swain, avec Shapson, 1990) et en français de base (Lapkin, Harley et Taylor, 1993), et un agenda du même genre pour l'anglais langue seconde et langue officielle pourraient être les premières étapes à suivre.

53. Initier une collaboration entre Patrimoine canadien, le CRSH et d'autres partenaires (le COLO, Affaires intergouvernementales) en vue d'établir une subvention stratégique financée par le CRSH et ciblant l'enseignement des langues officielles.

54.Initier des discussions (l'ACRDLO en tête) avec le conseil d'administration et les éditeurs du Revue canadienne des langues vivantes, l'ACPLS et l'ACPI pour étudier l'intérêt et la faisabilité de produire une publication qui contiendrait du matériel de recherche et du matériel pratique centré sur la salle de classe,en français et en anglais,qui attirerait les lecteurs actuels de la RCL Vainsi que les membres de l'ACPLS et de L'ACPI.

Le Plan 2013 complet est disponible en ligne à l'adresse suivante: http://www.pch.gc.ca/progs/lool/pubs/plan-2013/plan_2013_f.pdf ou encore, on peut le commander directement du Ministère du Patrimoine canadien.





D VELOPPER LA PENS E CRITIQUE EN FRANÇAIS

INTRODUCTION

Le développement de la pensée critique de l'individu est un des buts fondamentaux de tout système d'éducation. Parvenir à atteindre cet objectif en utilisant la langue seconde de l'apprenant représente un défi de taille pour l'enseignant mais cette langue peut aussi devenir un atout comme nous le présenteront les auteurs des trois articles compris dans ce dossier.

Tout d'abord, François Lentz et Annick Carstens nous initieront aux enjeux du travail médiatique au cycle secondaire. Comme « le nombre d'heures consacré à la consommation médiatique n'est dépassé que par celui accordé au sommeil »;développer un regard critique devient une nécessité. Bien entendu, la langue y joue un rôle prépondérant et comme les auteurs le mentionnent « les éléves d'immersion au cycle secondaire, parce qu'ils ont deux langues à leur disposition, peuvent ainsi porter un double regard sur les produits médiatiques…».

Dans le deuxième article,Linda de Serres nous propose une série de grilles de travail qui permettent tant au pédagogue qu'à l'apprenant d'aborder l'Internet de façon critique. Selon l'auteure, il est important « de soutenir sciemment le lecteur-navigateur en langue seconde de sorte qu'il développe un sens critique envers les ressources de la Toile ».

Finalement, l'utilisation du portfolio langagier contribue à sa façon à développer la réflexion et la pensée critique de l'élève face à son apprentissage du français. Que peut-on demander de mieux qu'un élève qui réfléchit sur ses apprentissages langagiers et qui se donnent des buts personnels à atteindre qui tiennent compte de ses forces et de ses faiblesses? C'est ce que Christine Thibaudier-Ness et les élèves de Marie-Noëlle Caron partagent avec nous dans la dernière partie du dossier.

Bonne réflexion!
René Hurtubise

M dias et pens e critique en immersion : enjeux et travail p dagogique au cycle secondaire

Annick Carstens, École secondaire Kelvin High School et
François Lentz, Conseiller pédagogique, Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba

1. Pour une brève mise en contexte

1.1 Constat d'une évidence incontournable :les médias – ces supports de diffusion massive de l'information que sont l'imprimé, le cinéma, la télévision, la radio, la musique populaire, la photographie sans oublier bien évidemment Internet – sont désormais omniprésents dans notre univers quotidien : leur disponibilité immédiate accentuée par l'évolution technologique, leur puissance, le caractère massif de leur diffusion, leur rôle dans la communication sociale contemporaine suffiraient, entre autres nombreux facteurs, à en attester largement. Chaque semaine, le nombre d'heures que de très nombreuses personnes dans le monde occidental particulièrement passent à « consommer » des médias n'est dépassé que par celui qu'elles accordent au sommeil.Les médias se trouvent désormais au coeur même de la vie culturelle et politique du monde occidental et c'est d'eux que nous vient pratiquement tout ce que nous savons ou pensons savoir sur ce qui dépasse notre expérience immédiate du monde. Les adolescents particulièrement consomment, comme on le sait, beaucoup de produits médiatiques; ils en tirent des connaissances mais aussi des modèles de comportement (sur les relations humaines entre autres) ainsi que des attitudes et des valeurs (portant,entre autres,sur les relations sociales,la sexualité,la violence,le pouvoir).

1.2 Lieu d'enjeux financiers, culturels et de pouvoir, les médias transforment également le rapport à la réalité (que l'on pense au phénomène récent de la téléréalité). Loin de seulement renseigner ou divertir, les médias, parce qu'ils codifient la réalité, présentent des façons de percevoir et de comprendre le monde.

1.3 Bref, les textes médiatiques (entendus au sens large) font désormais partie, en raison de leur prégnance sociale et idéologique, des contenus d'apprentissage, en particulier au cycle secondaire.

2. Vers une littératie médiatique

2.1 Pour que les élèves soient en mesure de bien saisir le rôle que les médias exercent dans leur vie,au-delà d'une illusion naïve (confiance excessive dans l'intégrité des images médiatiques) ou d'un scepticisme radical (croyance dans le caractère fondamentalement insidieux des médias),il importe qu'ils acquièrent un regard critique envers les médias :celui-ci leur permettra d'assumer un rôle actif dans leurs rapports avec les médias.Le travail pédagogique mené avec les élèves du cycle secondaire particulièrement visera donc à développer chez eux une littératie médiatique : faire en sorte qu'ils acquièrent des habiletés,des attitudes et des connaissances nécessaires à la compréhension éclairée et à l'utilisation intelligente des médias. L'éducation aux médias s'inscrit donc dans un vecteur éducatif important :le développement d'une pensée critique et créative.

L'éducation aux médias devrait (...) rendre l'élève capable :

1. de mieux comprendre les messages médiatiques, et en particulier audiovisuels, qui l'assaillent quotidiennement par la maîtrise de méthodes d'analyse des contenus;
2. de mieux se connaître comme récepteur de contenu (consommateur, téléspectateur, destinataire,etc.) afin de pouvoir choisir et gérer consciemment son exposition aux médias;
3. de mieux évaluer et gérer la place de l'univers médiatique dans ses activités de loisir et d'apprentissage par rapport à celles d'autres activités;
4. de développer un esprit critique par rapport au réel et à sa représentation par la compréhension des processus de construction de la « réalité médiatique »;
5. de s'approprier les codes nécessaires et maîtriser les éléments créateurs de sens,notamment les technologies et les techniques de communication;
6. de percevoir les dimensions socio-économiques et les pouvoirs d'influence sociopolitiques des médias sur les comportements individuels et sociaux afin de pouvoir influencer les contenus et intervenir dans l'univers médiatique par la connaissance des moyens d'intervention;
7. de mieux évaluer et apprécier les dimensions esthétiques des contenus médiatiques. (Laramée,1998,p.124)

En résumé, « apprendre à être un spectateur actif, un explorateur autonome et un acteur de la communication médiatique » (Wangermée, 1994,p.14).

2.2 Le principe central de cette perspective de travail pédagogique sur les médias est celui de la représentation. Suite à la diffusion du travail du sémiologue Roland Barthes, la notion de « naturel » en particulier, d'authenticité de l'image, la distinction fondamentale que fait la sémiotique entre le signifiant et le signifié, c'est-à-dire entre l'image et son référent, entre la représentation et la réalité, tout cela remettait en cause le rôle des médias comme miroirs fidèles de la réalité. Dans Mythologies, publié en 1957, Barthes montre que les médias sont fabriqués de toutes pièces, que leurs messages sont codés, que ce sont des systèmes de signes que l'on doit décoder avec un esprit critique. Bref, « les médias ne présentent pas la réalité, ils la représentent » (Masterman, 1994, p. 34) : il importe alors d'apprendre à décrypter leurs codes de représentation, comme on apprend à lire et à écrire, pour ne pas être analphabète.

2.3 Ce principe de la représentation fait partie des notions de bases établies pour l'étude des médias dès 1989 par le document ontarien *La compétence médiatique* (1989, p. 10-13) :

L'étude des médias vise à initier les élèves aux notions de base suivantes, pour leur permettre d'acquérir un regard critique sur les médias et le rôle qu'ils tiennent dans leur vie :

- les médias sont des constructions;
- les médias construisent notre réalité;
- l'auditoire interagit avec les médias;
- les médias ont des incidences commerciales;
- les médias véhiculent des idées et des valeurs;
- les médias ont des incidences sociales et politiques;
- le contenu et la nature des médias sont étroitement liés;
- chaque média a son propre caractère esthétique;
- les médias sont des outils.

De manière plus spécifique, le travail pédagogique mené avec les élèves du cycle secondaire dans la perspective d'une littératie médiatique gagnerait à s'appuyer sur des critères,dont voici quelques exemples :

Quelques critères pour l'analyse et la production de divers textes médiatiques			
Imprimé	Production télévisée	Production télévisée ou cinématographique	Production médiatique diffusée sur un site Web
• la conception du produit (par exemple, format, nombre de pages,de parties, de sections) • la mise en page du produit (par exemple,titres et sous-titres,emplacement et disposition des textes, des encadrés) • le choix du contenu (par exemple,information rapportée,commentée, expliquée) • l'audience ciblée (par exemple,audience de masse,audience spécialisée,élèves de l'école,communauté) • etc.	• les angles de prise de vue (par exemple,plongée, contre-plongée) • différents plans (par exemple, gros plan, plan américain,plan d'ensemble,plan éloigné) • les mouvements de caméra (par exemple,plan fixe, panoramique,travelling, zoom) • la sonorisation et l'éclairage (par exemple,effets sonores et intensité sonore, éclairage direct ou indirect, intensité lumineuse) • d'autres techniques cinématographiques (par exemple,effets spéciaux, fondu enchaîné) • l'audience ciblée (par exemple,enfants, parents,adolescents, élèves de l'école, communauté) • etc.	• le type de l'émission (par exemple,émission musicale, bulletin de nouvelles, chronique) • la formule de présentation (par exemple,thème musical,commentaires, recours à des entrevues, à des correspondants, place de la publicité) • les techniques de diffusion (par exemple,en direct, en différé,enregistrement sonore) • les modalités de diffusion (par exemple,durée de l'émission,moment de la diffusion) • l'audience ciblée (par exemple,amateur de musique rock, classique, jazz ou autre,automobiliste faisant la navette entre leur résidence et leur lieu de travail,élèves de l'école,communauté) • etc.	• la conception du site (par exemple, date de la création ou de la dernière mise à jour, rapidité d'accès à l'information) • la disposition de l'information à l'écran (pour exemple,page d'accueil,menu,titres et sous-titres, recours à des documents sonores ou audio-visuels,attrait visuel) • le contenu (par exemple,information rapportée, expliquée ou commentée,ampleur, crédibilité,sources, pertinence,bien-fondé) • l'audience ciblée (par exemple,consommateurs,jeunes professionnels,amateurs,élèves de l'école,communauté) • etc.

3. Le travail pédagogique sur les médias en immersion au cycle secondaire : orientations

La littératie médiatique est bien sûr au cœur du travail pédagogique sur les médias en immersion au cycle secondaire.En outre,ce travail revêt deux enjeux spécifiques en immersion :

- les textes médiatiques constituent un réservoir de textes représentatifs de la communication langagière authentique hors de l'école, auxquels il importe que les élèves soient exposés à l'intérieur de l'école;
- faire interagir les élèves, en contexte scolaire, avec des textes médiatiques en français en particulier au niveau du sens conduit à développer chez les élèves une image de la langue française qui ne soit pas exclusivement associée à l'univers scolaire :les élèves peuvent en effet « voir la langue française à l'œuvre » comme une pratique sociale, qui permet de réfléchir sur des problématiques sociétales et,plus fondamentalement,de « penser le monde en français ».

L'encadré suivant (extrait d'un programme d'études manitobain, à paraître, sur la Communication médiatique destiné à des élèves d'immersion en fin de secondaire) présente les axes essentiels du travail pédagogique sur les médias en immersion au cycle secondaire :

Explorer l'univers de la communication médiatique permet aux élèves en immersion :

- d'acquérir des connaissances techniques,théoriques et pratiques, ainsi que des attitudes nécessaires pour comprendre de façon éclairée comment fonctionnent les médias, comment ils construisent la réalité et des messages porteurs de signification, et quel est leur mode d'organisation;
- de se sensibiliser aux incidences sociales, culturelles, politiques et économiques de ces constructions et à l'influence locale et universelle de leurs messages au plan des valeurs;
- de bien comprendre que ceux qui fabriquent les produits médiatiques obéissent à un ensemble de motivations,de contrôles et de contraintes, notamment à des facteurs économiques,politiques, organisationnels,techniques,sociaux et culturels;
- de reconnaître que,lorsqu'ils regardent ou écoutent/visionnent un texte médiatique,un processus de sélection et d'interprétation qui dépend de facteurs psychologiques,sociaux, culturels et ambiants a lieu;
- d'apprécier le caractère artistique, créatif et esthétique d'un grand nombre de produits médiatiques;
- de connaître, d'interpréter et d'expérimenter les diverses techniques de création des produits médiatiques;
- de reconnaître les caractéristiques positives des médias;
- de comprendre les nouvelles technologies de pointe, qui jouent un rôle grandissant dans les médias, surtout en production vidéo et en informatique, et de se situer par rapport à notre société axée sur l'information;
- d'acquérir une certaine créativité en communication médiatique;
- de participer à la vie des médias à travers des activités pratiques utilisant les journaux, les postes de radio et de télévision par câble,etc., et de découvrir les possibilités de travailler eux-mêmes dans ce domaine;
- de valoriser les produits médiatiques francophones, dans leur diversité et leur richesse;
- de valoriser l'apport des produits médiatiques francophones à la francophonie canadienne et mondiale;
- de valoriser les produits médiatiques francophones et, plus largement, la langue française et les cultures francophones comme un véhicule qui exprime des réalités et des valeurs associées à une vision du monde.

Pour les élèves d'immersion comme d'ailleurs l'ensemble des élèves au cycle secondaire, l'abondante exposition aux produits médiatiques ne s'accompagne pas nécessairement de la mise en œuvre d'une pensée critique à leur égard. Le travail pédagogique sur les médias en immersion au cycle secondaire permet donc aux élèves de développer, en français, une littératie médiatique. Celle-ci peut, si elle est également travaillée en langue première, bénéficier de transferts entre les deux langues qui pourraient contribuer à la rendre plus fine. Par ailleurs, les élèves d'immersion au cycle secondaire, parce qu'ils ont deux langues à leur disposition, peuvent ainsi porter un double regard sur les produits médiatiques et, plus largement, sur diverses problématiques sociétales : leur littératie médiatique devrait en être plus riche.

La seconde partie de cet article, qui présentera des exemples concrets de travail pédagogique sur les médias,paraîtra dans le prochain numéro du Journal de l'Immersion Journal.

Références bibliographiques

Laramée,A.(1998). *L'éducation critique aux médias*. Sainte-Foy,Téléuniversité/Université du Québec,182 p.

Masterman,L.(1994). *L'éducation aux médias dans l'Europe des années 1990*. Strasbourg, Éditions du Conseil de l'Europe, 180 p.

Ministère de l'Éducation de l'Ontario (1989). *La compétence médiatique, document d'appui*. Toronto, Imprimeur de la Reine de l'Ontario,259 p.

Wangermée, R. (1994). *L'éducation à l'audiovisuel et aux médias*. Rapport du Groupe de réflexion au Ministère de l'Éducation et de l'audiovisuel de la Commission française, Paris,111 p

LANGUE SECONDE, LECTURE & TIC : UN TRIO ENCH SS APPRIVOISER !

Linda de Serres, professeure-chercheure à l'École internationale de français et au département de français de l'Université du Québec à Trois-Rivières

Introduction

La transmission des savoirs et leur acquisition passent désormais par Internet[1]. Par conséquent, la complexité de la problématique de la lecture hypertextuelle déjà évoquée par nombre de chercheurs[2], ne laisse personne indifférent. La lecture hypertextuelle exige beaucoup du lecteur. Elle offre certes des parcours d'appropriation de l'information multiples,mais en contrepartie les risques de désorientation, voire de découragement y sont d'autant plus grands.

Contrairement à la lecture traditionnelle où l'auteur du texte, clairement identifié, guide pas à pas,page après page,le lecteur, lors de la lecture d'hypertextes la place offerte aux doutes, aux choix à poser, au discernement dont il faut savoir faire preuve,cède la place à une toute autre dimension. Outre une kyrielle de facteurs influents déjà connus en lecture traditionnelle, une telle complexité interpelle d'autres facteurs qui émanent des possibilités mêmes offertes par le support.Le lecteur-navigateur[3] « broute » les renseignements offerts en l'absence, par exemple, d'objectifs précis. Celui novice dans un domaine exploré « harponne »[4] tout sur son passage,ne sachant pas comment se montrer sélectif, voire critique. Le lecteur-navigateur en langue seconde[5] « s'ébat » quant à lui, de surcroît,dans un milieu où des inconnus liés à la langue en voie d'apprentissage abondent.Autant de raisons pour se pencher sur la trilogie que constituent la langue seconde,la lecture et les TIC[6].

Sur cette lancée, notre article qui s'inscrit dans le contexte de la lecture hypertextuelle, a pour ambition d'outiller l'apprenant de langue de sorte qu'il puisse, progressivement, de façon guidée, devenir ultimement un lecteur-navigateur avisé et critique.

La lecture dans la Toile suppose d'emblée que le lecteur-navigateur possède cette « culture ». Mais s'est-on déjà interrogé à savoir comment, un lecteur en langue seconde s'y prend pour « approcher » un site, pour lire sciemment un hypertexte?

À dessein de fournir des éléments de réponse à cette question, nous avons dans une première phase de notre étude, observé et interrogé des lecteurs-navigateurs en langue seconde[7]. Ce travail nous a permis, dans un deuxième temps, après réflexion, de développer des outils pragmatiques, ce qui constitue le cœur du présent article. Certains outils répondront aux besoins du pédagogue, d'autres s'adresseront particulièrement à l'apprenant et enfin, il en est qui serviront les deux : le pédagogue et l'apprenant.

Dans cette optique, nous proposons donc dans les prochaines pages huit grilles de travail. La première permettra de susciter chez le lecteur-navigateur une réflexion quant à Internet, quant aux aspects propres à la lecture à l'écran[8]. La 2e grille offrira au pédagogue des paramètres à considérer au moment de choisir un hypertexte en guide de lecture en langue seconde, par exemple. Suivra la 3e grille, utile pour tous, où seront

regroupés des universaux, c'est-à-dire des considérants inhérents à toutes consultations dans la Toile. Présentées sous la forme de questionnaires, les quatre grilles suivantes, tour à tour, permettront au lecteur-navigateur d'évaluer la qualité d'un site; de déterminer son but de lecture; de circonscrire ses connaissances quant au sujet de l'hypertexte à lire; d'épingler le type d'hypertexte à lire. Leur succédera la toute dernière grille composée de suggestions à l'intention de l'enseignant désireux de disposer de documents en ligne pour illustrer certains types de textes – et leurs composantes – normalement abordés dans un programme de français.

Il importe à présent de se pencher sur chacune de ces grilles et sur leurs explications afférentes.

Intérioriser des principes universaux de la Toile

Comme le relèvent à bon escient une kyrielle d'auteurs[9], le pédagogue doit permettre aux apprenants de devenir des navigateurs « sainement sceptiques »[10]. Tel qu'exposé dans le tableau 1, le pédagogue peut partager avec le lecteur-navigateur des « principes universaux » inhérents à tous recours dans la Toile.

Tableau 1
Sept « principes universaux » inhérents à toute consultation dans la Toile

1. Une même information peut être traitée judicieusement ou banalement.
2. Des sites abordant un même sujet peuvent rapporter des données contradictoires.
3. N'importe qui peut publier quasi n'importe quoi.
4. Le format de publication est laissé au gré de chacun.
5. Quotidiennement de nombreux documents deviennent inaccessibles.
6. Quotidiennement de nombreux documents naissent.
7. Quotidiennement,des documents deviennent périmés et forment,en quelque sorte,des polluants.

Alléger le défi de lire en langue seconde dans la Toile

Jamais la lecture dans la Toile ne permet au lecteur d'éprouver le sentiment d'une lecture bien faite ou d'une lecture exhaustive. A contrario, il s'agit d'une « lecture provisoire et personnelle, d'un texte en mouvement.[11] ». Dans un souci de pallier cette difficulté face à « la surabondance », nous nous sommes demandée comment, sur une base pragmatique, le pédagogue pourrait effectuer un choix de textes à lire ou à consulter dans la Toile; sur quoi reposerait un choix,éclairé et facilitant.Tel qu'illustré au tableau 2, l'enseignant devrait préférablement prendre en considération certains paramètres au moment de cibler un hypertexte en guise de lecture en langue seconde.

TABLEAU 2
Lecture d'un hypertexte en langue seconde : cinq aspects à considérer

1. choisir un hypertexte de longueur respectable, p. ex. : ± 2 pages-écrans.
2. offrir des hyperliens en quantité raisonnable, p. ex. : ±10.
3. définir très clairement le but de lecture de l'hypertexte.
4. déterminer un temps de lecture imparti pour permettre au lecteur-navigateur :
   a. de baliser son cadre de travail
   b. de garder une cadence entre la curiosité de cliquer maints liens et la possibilité de désorientation[12] dans les dédales de l'hypertexte
5. effectuer au préalable une observation soigneuse de l'hypertexte que les apprenants devront lire de sorte à…
   a. donner jour à des consignes
   b. si désiré, formuler des mises en garde pour - en langue seconde tout particulièrement - …
      i. alléger la tâche du lecteur-navigateur sur les plans cognitif, métacognitif et,idéalement,métaconceptuel[13]
      ii. réduire de possibles errances sur le plan local
      iii. réduire d'éventuelles surcharges cognitives
      iv. réduire les risques de désorientation.

Développer une sensibilité chez le lecteur-navigateur

Avant même d'aborder la lecture hypertextuelle en soi, le lecteur-navigateur peut être appelé à réfléchir sur quelques singularités lui étant inhérentes. Sous ce rapport, le tableau 3 propose des questions à son intention.

Tableau 3 : Sept paradigmes à formulation interrogative à l'intention du lecteur-navigateur

1. Suis-je familier au type d'hypertexte lu (textes narratif, informatif, de vulgarisation scientifique ou autres)?
2. Est-ce que je possède, soit dans ma langue première, soit dans ma langue seconde, des notions quant au sujet de l'hypertexte à lire?
3. Est-ce que je suis familier aux divers registres de langue possibles dans les documents hypertextuels (documents authentiques)?
4. Est-ce que je suis sensible aux divers milieux et aux diverses cultures d'où peuvent émaner les hypertextes à lire?
5. Est- ce que je possède le métalangage[14] de la Toile (p. ex. : naviguer, moteur de recherche, lien, Toile, binettes, bavardoir, etc.)?
6. Suis-je initié à la lecture de survol de sorte à discriminer les éléments d'importance de ceux de second ordre, voire lire et comprendre l'essentiel de contenus, le cas échéant au-delà de mon niveau de compétence langagière en langue seconde?
7. Suis-je outillé pour saisir le maillage de différentes parties de renseignements au sein d'un même hypertexte : son, photographie, diagramme, tableau, clip, etc.?

Faire montre d'un regard critique envers les sites

Dans la foulée de ces paradigmes, il est légitime de se demander comment le lecteur-navigateur peut déceler la véracité des propos présents dans la Toile? Quels critères peuvent lui servir de points de référence pour en juger? Il peut se révéler opportun effectivement de disposer d'une grille d'analyse pour juger de la qualité d'un site. Parmi les possibles, sans prétendre à une quelconque exhaustivité, dans le tableau 4, nous épinglons 20 critères qui ont révélé leur importance à jour. Cette grille renferme un questionnaire facile d'utilisation qui peut servir tant au pédagogue qu'à l'apprenant.

TABLEAU 4 : Vingt critères pour évaluer la qualité d'un site au sein de la Toile

Dans la colonne appropriée, indique si les renseignements suivants se trouvent (oui) ou pas (non) dans le site sélectionné.

	OUI	NON
1. Il y a une page d'accueil.		
2. La source des informations est indiquée.		
3. L'auteur du site est mentionné.		
4. Sa compétence, son institution ou son statut est signalé.		
5. Ses coordonnées sont disponibles (p. ex. : courriel).		
6. Il y a la date de création du site.		
7. Il y a la date de mise à jour du site.		
8. La mise à jour est récente.		
9. Le site contient de l'information originale.		
10. Le site comporte une plus-value certaine.		
11. Le sujet traité semble bien couvert.		
12. Des archives sont disponibles.		
13. Il y a un moteur de recherche.		
14. L'accès au site est gratuit.		
15. Il s'agit d'un texte intégral.		
16. Le contenu a été évalué par des pairs[15].		
17. La page est exempte d'annonces publicitaires, de mouchards.		
18. Les hyperliens sont fonctionnels.		
19. Les hyperliens sont à jour.		
20. Les références sont fiables[16].		

- Cumulez uniquement les réponses affirmatives (oui).
- Indiquez le total de oui = …….. / 20
- Encerclez la cote alpha (A, B, C, D ou E) qui correspond à votre total numérique (p. ex. : le total 15 renverrait à la cote B qui signifie très bon site).
- Jugez si ce site mérite d'être abandonné ou exploré plus avant.

17 et +, excellent site	**A**
De 13 à 16, très bon site	**B**
De 9 à 12, bon site	**C**
De 5 à 8, site passable	**D**
4 et - , site sans intérêt	**E**

Expliciter son but de lecture

Outre la qualité d'un site, le dessein de la consultation revêt lui aussi une importance de premier ordre.Ainsi, le lecteur-navigateur se penchera-t-il d'abord sur les objectifs de sa lecture,tel qu'illustré dans le tableau 5.

TABLEAU 5
Questionnement pour déterminer a priori son but de lecture

Pour quelle raison va-t-on lire un hypertexte dans la Toile?

1. Pour chercher des renseignements.
2. Pour préparer un compte rendu.
3. Pour le plaisir d'apprendre.
4. Pour répondre à des questions personnelles.
5. Pour répondre à des questions de l'enseignant.
6. Autres : …

Dégager ses connaissances sur le sujet lu

Une fois que le lecteur s'est vu décerné ou encore,a cerné un site de choix,et qu'il possède un objectif de lecture clairement établi, vient le moment de réfléchir sur ses connaissances quant au sujet abordé (voir Tableau 6).

TABLEAU 6
Questionnement pour circonscrire ses connaissances quant au sujet de l'hypertexte à lire

Que sait-on à propos du sujet de l'hypertexte à lire?

1. Je ne sais rien…

Mais suis-je motivé à me documenter à ce sujet? Quelqu'un peut-il m'en parler?

2. Je sais peu de choses; j'ai des questions en tête…

Alors quelles sont ces questions?

3. Je possède quelques notions…

Lesquelles? Peut-on les entendre?

4. Je connais déjà plusieurs éléments…

Parlons-en!

5. C'est ma spécialité! C'est mon dada…

Et depuis quand? Pourquoi donc?

6. Autres : …

Réfléchir sur le type de texte choisi

Par la suite,tel qu'exposé dans le tableau 7,il est pertinent de s'arrêter,le cas échéant,pour établir le ou les types de textes contenus dans le site choisi.

TABLEAU 7
Questionnement pour déterminer le type d'hypertexte à lire

Quel type de document(s) va-t-on lire dans la Toile?

1.Un conte.	8.Un poème.
2.Une bande dessinée.	9.Une chanson.
3.Un article de journal.	10.Une recette.
4.Un document historique.	11.Des règles de jeu.
5.Un article scientifique.	12.Un résumé.
6.Une carte routière.	13.Autres : …
7.Une carte géographique.	

Explorer les structures de textes possibles

Le lecteur-navigateur est maintenant sensible au type de texte à lire, mais que sait-il de sa structure même? Si se manifeste le besoin de le familiariser à un type de texte donné, il s'avérera indiqué, avant de poursuivre, d'observer de près certains sites-exemples dans la Toile (voir Tableau 8).

Tableau 8 : Réflexion sur la structure de différents types d'hypertextes dans la Toile
Comment se présente dans la Toile un texte de type[17]…

TYPES DE TEXTES[18]	EXEMPLES	COMPOSANTES	SUGGESTIONS RÉFÉRENTIELLES DANS LA TOILE
naratif	conte	schéma narratif de 3 ou 5 parties, paragraphes, etc.	• le conte du Petit Poucet illustre bien le schéma narratif à http://www.ac-creteil.fr/lettres/-scripts/poucet/index.php ou • le http://expositions.bnf.fr/contes/-feuille/ogres/index.htm permet de se familiariser aux ingrédients des contes de fées en images avec lieux symboliques, fées et sorcières, ogres et nains, etc.
	bande dessinée	vignette, bulles, onomatopées, etc.	• le village de Astérix peut, entre autres, servir ici d'illustration : http://www.asterix.tm.fr.
	faits divers	titre, sous-titre, photographie, etc.	• le Canal nouvelles disponible à http://lcn.canoe.com/faitsdivers/ offre de multiples exemples de faits divers
Informatif ou explicatif	document historique ou article scientifique	titre, sous-titre, blocs de texte, illustrations, numérotation des parties, etc.	• le Canal nouvelles disponible à http://lcn.canoe.com/faitsdivers/ offre de multiples exemples de faits divers
Injonctif ou prescriptif	règles de jeu, notices de montage ou recette	titre, sous-titre, tirets ou puces, ordre chronologique, matériel nécessaire, etc.!	• la consultation du Mode d'emploi du jeu de l'oie à http://jeudeloie.-free.fr constitue un bon exemple de texte injonctif ou • Nos recettes traditionnelles à droite sous Découvrez le canada du http://www.couleurs-quebec.com/-index.php permettra au lecteur de saisir rapidement les composantes du texte prescriptif.

Peu importe le type d'hypertexte retenu, le lecteur élaguera l'information présentée, il recadrera sa recherche pour ainsi éviter de sombrer dans l'inutile, voire le futile. Puis prendront silhouette les informations retenues : il les reliera, il leur donnera forme sur support papier ou informatisé, et il produira un document, conformément à un objectif initial. Enfin, le lecteur-navigateur disposera d'un document (résumé, compte rendu, synthèse ou autres) dont il aura en grande partie construit la trame.

Il n'est sans doute pas inutile de rappeler que dans toute cette démarche de construction de sens, le lecteur-navigateur est, entre autres, appelé à côtoyer avec aisance la rupture de linéarité du texte :« [...] le texte n'est plus donné,il est à faire ou à trouver. »[19] Sous ce rapport, la tâche du lecteur-navigateur en langue seconde, particulièrement exigeante, appelle la collaboration soutenue et éclairée du pédagogue.

En guise de conclusion

Nous avons voulu montrer dans cet article l'importance de soutenir sciemment le lecteur-navigateur en langue seconde de sorte qu'il développe un sens critique envers les ressources de la Toile;qu'il cible l'objet de sa lecture; qu'il circonscrive ses connaissances quant au sujet traité; qu'il détermine le type d'hypertexte à lire;qu'il se remémore l'organisation de l'hypertexte à lire. De plus, nous avons abordé des paradigmes à considérer chez l'apprenant confronté à la lecture hypertextuelle de même que des aspects à respecter lors du choix d'un hypertexte en langue seconde. Aussi,pouvons-nous espérer que celui oeuvrant dans l'apprentissage des langues et étant désireux de recourir à la Toile auprès d'apprenants y voit une source d'aides pédagogiques. Sachant que quiconque tente de construire des savoirs à partir de la Toile court le risque de créer un savoir fragmenté où peut s'immiscer l'incohérence et d'empiler ou de conjuguer des savoirs épars sans parvenir à créer un savoir élaboré[20], il nous a semblé impératif de proposer, au pédagogue et à l'apprenant,des outils pragmatiques. Puisse notre modeste contribution participer, à sa façon, au désir de voir la lecture dans la Toile facilitée chez le lecteur-navigateur appelé à se documenter en langue seconde.

Références

ALAVA,S.(2000).« Lire l'Internet :approche documentaire du cyberespace »,dans S.Alava (dir.).Cyberespace et formations ouvertes. Vers une mutation de pratiques de formation? Bruxelles :de Bœck Université,p.197-209.

CARIGNAN, I.(2002).Les stratégies utilisées lors de la lecture d'un hypertexte chez des élèves de cinquième secondaire. Université du Québec à Montréal,maîtrise de linguistique.

CUQ,J.-P. et GRUCA,I.(2002).Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. France : Presses Universitaires de Grenoble.

DE SERRES, L. (sous presse). Lire dans la Toile : fragments de schémas de navigation d'universitaires.Actes du 20e congrès de l'Association internationale de pédagogie universitaire (AIPU), Université de Sherbrooke, 27 au 30 mai 2003, Québec,Canada.

DE SERRES,L.(2004a).Le multimédia en classe de langue :un effet de mode? Québec français,n° 132.Sainte-Foy, Québec : Publications Québec français,p.62-65.

DE SERRES,L.(2004b).Stratégies de lecture communes d'hyperliens en langue seconde :étude exploratoire auprès d'universitaires francophones.Revue internationale de l'enseignement supérieur Res Academica, vol.22,n° 1,p.79 à 102.

DE SERRES, L. (2004c) Pédagogie, lecture hypertextuelle et langue seconde :ménage à trois en devenir! Séance d'affiche présentée au Congrès de la Société pour l'avancement de la pédagogie dans l'enseignement supérieur (SAPES), Ottawa, Canada,16 au 19 juin.

DE SERRES, L. (2004d) Lecture hypertextuelle en langue seconde : agir dans l'enseignement-apprentissage à l'université. Communication présentée au Colloque Apprendre à l'université : des difficultés étudiantes à des pratiques enseignantes, du Centre de formation et de recherche en enseignement supérieur (CEFRES) au congrès de l'Association francophone pour le savoir (ACFAS).UQAM,Montréal,Canada, 10 au 14 mai.

HEDGE, T. (2001). Teaching and Learning in the Language Classroom.NY, USA:Oxford University Press.

LEGROS, D. et CRINON, J. (2002).Psychologie des apprentissages et multimédia. Paris :Armand Collin.

LEU, D. J. (1997).« Caity's question :Literacy as deixis on the Internet »,dans The Reading Teacher, 51,p.62-67.

POCHET, B.(2002). Méthode documentaire. Comment accéder à la littérature scientifique à l'heure d'Internet? Bruxelles : De Bœck.

ROUET, J.-F., LEVONEN, J.J., DILLON, A. et SPIRO, R.J. (dir.) (1996). Hypertext and Cognition. Mahwah, N.J. : Lawrence Erlbaum Associate.

SOULEZ, B. (2003) (2e éd.). Devenir un lecteur performant. Paris :Dunod.

VIGNER, G. (1997).« La représentation du savoir:mise en page et mise en texte dans les manuels scolaires »,dans Cahiers du français contemporain,n° 4,ENS Éditions,Ophrys,p.47-81.

Sites Internet

ACADÉMIE DE CRÉTEIL (nd). Le Petit Poucet. Consulté en mars 2005 : http://www.ac-creteil.fr/lettres/scripts/poucet/index.php. Mise à jour :(nd).

BERTRAND-GASTALDY, S. (2002). « Des lectures sur papier aux lectures numériques :quelles mutations? »,Association francophone pour le savoir (ACFAS).Consulté en mars 2005 :http://www.ebsi.umontreal.ca/rech/acfas2002/gastaldy.pdf. Mise à jour :2002.

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE France (2001). Il était une fois. Consulté en mars 2005: http://expositions.bnf.fr/contes/feuille/ogres/index.htm.Mise à jour :(nd).

SERRES,L.(2004). Paramètres dans une efficacité accrue de la lecture hypertextuelle en langue seconde. Revue sur l'Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication (ALSIC), vol. 7 ,p. 131 à 152. Consulté en mars 2005 : http://www.alsic.org. Mise à jour : novembre 2004.

GROUPE TVA INC.(1998).Les nouvelles sur LCN. Consulté en mars 2005 :http://lcn.canoe.com/faitsdivers/.Mise à jour :quotidienne.

KASPER, L.F. (2003). « Hypertext and the Development of ESL Students'Reading Skills ».The Reading Matrix, vol.3,n° 3,November 2003,6 p.Consulté en mars 2005 :http://www.readingmatrix.com/articles/kasper/index2.html.Mise à jour :2003.

LAVERGNE,P. (1999).Magister.Travaux dirigés de français.Consulté en mars 2005 : http://www.site-magister.com/typtxt1.htm. Mise à jour :février 2005.

NOUVEAUX MÉDIAS (nd). Découverte. Consulté en mars 2005 : http://www.radio-canada.ca/actualite/decouverte/. Mise à jour : juin 2003.

PERROT, T. et CAISSOTTI,C.(nd).Le jeu de l'oie.Consulté en mars 2005 :http://jeudeloi.free.fr. Mise à jour :(nd).

REVUE SUR L'APPRENTISSAGE DES LANGUES ET SYSTÈMES D'INFORMATION ET DE COMMUNICATION (ALSIC). (nd).Glossaire français-anglais sur l'apprentissage des langues et les systèmes d'information et de communication. Consulté en mars 2005 : http://www.alsic.org.Mise à jour : le 2 avril 2003.

Notes

1. *Cette affirmation est développée dans de Serres (2004 a). Par ailleurs, signalons que les termes Internet et la Toile servent dans cet article à représenter une même réalité aussi connue en anglais sous le mot Web.*

2. *Le lecteur peut consulter, entre autres,les livres de Legros et Crinon (2002) et Rouet et al. (1996).*

3. *Nous utilisons indifféremment dans ce texte les locutions lecteur d'hypertexte et lecteur-navigateur pour signifier une même réalité, rendue en anglais par les termes hypertext reader .*

4. *Nous empruntons les vocables broute et harponne à Legros et Crinon (2002, p.104).*

5. *Dans cet article, la locution langue seconde englobe le terme immersion.*

6. *Par TIC,nous entendons les technologies de l'information et de la communication.*

7. *La majorité des avenues pédagogiques formulées dans cet article de même que la plupart des tableaux offerts ont pu être mises en place à l'issue d'observations recueillies auprès d'universitaires appelés à lire au sein de la Toile un hypertexte en langue seconde (voir à ce propos de Serres, sous presse;2004 b, c, d, e).*

8. *Une comparaison étayée de la lecture à l'écran et de la lecture sur papier se trouve dans de Serres (2004 e).*

9. *Parmi eux, signalons Bertrand-Gastaldy (2002, p.9),Hedge (2002, p.221), Kasper (2003, p.5) et Leu 1997, p.65).*

10. *Pour celui qu'intéresse particulièrement la formation des lecteurs à la lecture critique tant sur support papier qu'à l'écran, dans un chapitre consacré à la lecture, Hedge (2001, p. 187-225) propose, entre autres, des démarches circonscrites et variées sises dans un cadre pragmatique pour amener le lecteur en langue seconde à développer un sens critique.*

11. *Alava (2000, p.206) s'exprime en ces termes.*

12. *Soulez (2003, p. 152) rapporte que « [l]a désorientation est la conséquence de la surcharge cognitive, ce qui rend impossible la structuration de la mémorisation par association et aboutit à la perte par l'utilisateur de l'objectif même de sa recherche ou de sa démarche. » Autrement dit, le lecteur-navigateur s'égare lors de sa lecture entre les différentes zones d'information qui lui sont offertes, d'où émane chez lui un sentiment de désorientation.*

13. *Comparativement au terme métacognitif , lequel renvoie en un mot à une réflexion sur l'action, le vocable métaconceptuel convoque quant à lui une prise de conscience cognitivement plus exigeante de la part du lecteur-navigateur. Le mot métaconceptuel est traité et illustré plus avant dans de Serres (2004 b).*

14. *Quiconque désireux de se documenter quant aux termes les plus courants en ce qui touche le métalangage de la Toile consultera avec profit le www.alsic.org dans Consignes aux auteurs sous Glossaire.*

15. *Dans le cas de revues scientifiques ou de vulgarisation scientifique sur un support électronique, par exemple, il faut voir si est effectuée une validation interne ou externe des manuscrits (Pochet, 2002, p.80).*

16. *Dans une étude où elle a abordé les stratégies déployées en langue première par dix élèves québécois de 5e secondaire lors de la lecture d'un hypertexte présenté dans le cédérom Encarta, Carignan (2002, p.125) conclut, notamment sur le besoin d'éduquer les élèves aux médias, voire de les rendre aptes à différencier des références fiables d'autres l'étant moins.*

17. *Pour prendre connaissance de tableaux succincts offrant sous quatre angles les composantes des textes narratif, descriptif, explicatif, injonctif et argumentatif : les exemples, les formes, les registres et la position du lecteur, le site http://www.site-magister.com/typtxt1.htm est tout indiqué.*

18. *Dans leur ouvrage didactique sur support papier, Cuq et Gruca (2002, p. 164 à 172) exposent plus avant les composantes des textes de types narratif, descriptif et argumentatif.*

19. *Cette citation est tirée de Alava (2000, p.205).*

20. *Ces mises en garde sont émises par Vigner (1997).*

LE PORTFOLIO LANGAGIER, UNE EXP RIMENTATION L' LE-DU-PRINCE- DOUARD

Christine Thibaudier-Ness, Conseillère pédégagogique au ministère de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard

En mars 2001 paraissait dans La revue canadienne des langues vivantes, dans la section intitulée « A touch of…Class! », un article de Bernard Laplante et d'Helen Christiansen sur le portfolio langagier. La majeure partie de son contenu décrit de façon simple et pratique la démarche d'utilisation de ce portfolio bien particulier. L'amélioration des fonctions langagières des étudiants en formation au programme de français est sans nul doute l'une des principales préoccupations des auteurs, mais à celle-ci vient s'ajouter le défi de dépasser le « plateau » linguistique que les apprenants de langue seconde atteignent souvent dans les programmes d'immersion. C'est donc dans le souci d'aider les étudiants à développer de nouvelles stratégies d'apprentissage en ne se contentant plus seulement de l'enseignement reçu dans la salle de classe et en les poussant à prendre conscience de leurs acquis pour continuer de s'améliorer que le portfolio langagier a été développé[1].

Aller au-delà du cadre scolaire pour dépasser ce « plateau » et s'améliorer sans se décourager est un défi de taille, mais le concept de cet outil somme toute évolutif, « destiné à amener l'élève à se surpasser » (p 495) et à l'aider à devenir plus autonome face à son apprentissage, m'a intriguée. Ayant la chance de travailler avec des membres de deux comités de curriculum au secondaire, j'en ai profité pour partager le texte de Laplante et Christiansen avec eux, et une enseignante au niveau intermédiaire (7-8-9) a offert de tester le portfolio avec ses classes durant les trois mois qui restaient à l'année scolaire 2004[2].

Le plan d'organisation proposé par les deux chercheurs étant très flexible a permis son adaptation aux niveaux des élèves et au cadre scolaire. Garder l'emphase sur le choix des activités et l'auto-évaluation de ses compétences nous est apparu primordial pour mieux aider les jeunes à prendre conscience du contrôle qu'ils peuvent exercer sur leur apprentissage du français. De fait, grâce à cet outil, les élèves peuvent réfléchir de façon autonome à leur rôle d'apprenant, comprendre quelles sont les limites de leur connaissance de la langue, sélectionner et mettre en oeuvre des stratégies personnelles d'amélioration ou de maintenance[3], le but ultime du projet étant, au-delà du progrès attendu dans les compétences langagières des élèves, d'encourager nos étudiants à devenir pleinement responsables de leurs besoins et de leurs acquis en français.

Au niveau intermédiaire, le rôle de l'enseignant a été clarifié pour encadrer les élèves dans leur réalisation. Bien qu'il fut souhaitable que les élèves soient pleinement responsables de leur portfolio, la présence de l'enseignant est indispensable pour rappeler les dates d'échéances, encourager chacun dans la réalisation de ses étapes, aider à comprendre ce que l'on entend par forces et faiblesses[4] et à identifier des objectifs de développement linguistiques personnels qui y correspondent.

Lors de son application, le portfolio langagier est apparu comme un excellent instrument d'auto-évaluation propice à l'adoption d'une plus grande variété d'approches pédagogiques, notamment dans le cadre de la

sensibilisation à la culture dont les objectifs sont parfois mis de côté faute de stratégies appropriées. De plus, on a remarqué que les étudiants exerçaient plus spontanément leur pensée créatrice en élaborant des stratégies de maintien et d'amélioration de leurs habiletés langagières[5] et démontraient une motivation plus évidente pour leur travail scolaire. Finalement, à travers les activités choisies, les élèves ont été appelés à valoriser les nombreux aspects de l'acquisition et du maintien du français. Ils ont vécu diverses expériences langagières à l'intérieur et à l'extérieur du cadre académique et ont appris à percevoir la culture francophone comme un facteur important dans l'acquisition d'une langue et dans le développement du plaisir d'apprendre.

Dans un contexte plus vaste, nous avons recommandé que le portfolio langagier favorise l'intégration des matières et, que par conséquent, des travaux pouvaient être réalisés dans des classes autres que la classe de langue.

Finalement, de part le besoin de sortir du cadre scolaire, le portfolio langagier a favorisé la communication entre les parents et les enseignants[6].

Cette dernière problématique nous a amené à la question du milieu dans lequel la majorité des élèves en immersion évolue. De fait, il est difficile pour les élèves anglophones qui vivent dans un milieu où le français est minoritaire, de maintenir et d'améliorer leurs capacités langagières en français. Ces élèves ont plus rarement l'occasion de rencontrer des locuteurs natifs et d'accéder à des ressources culturelles en français (livres, magazines, films, émissions de télévision, stations de radio). Cet état de faits est une des raisons pour laquelle le portfolio langagier s'adresse préférablement à des étudiants qui ont déjà atteint un niveau adéquat de compétences langagières et qui peuvent communiquer de façon cohérente en français. Il est important de comprendre que pour eux le portfolio langagier va servir d'enrichissement sans être une corvée.

Évaluation du portfolio langagier

L'évaluation permet aux élèves de comprendre leurs responsabilités d'apprenant et d'adapter leurs besoins à leur apprentissage. L'engagement complet des élèves dans la création du portfolio langagier exige de faire des choix, de trouver des liens et de réfléchir aux résultats du travail effectué. Cette façon de faire est plus profitable qu' une évaluation sommative, car elle offre aux élèves de relever des défis et de se motiver dans la satisfaction de leurs besoins et la poursuite de leurs objectifs.

Le portfolio langagier est un outil d'apprentissage et de changement (amélioration de compétences, maîtrise de responsabilités, application de différents processus et mise en valeur de talents personnels et d'apprentissages non-académiques).

L'évaluation peut se faire de diverses façons :

- remue-méninges;
- conversations en groupes de deux ou avec l'enseignant;
- respect des délais;
- utilisation de rubriques;
- utilisation de listes de vérifications;
- révision et correction de textes, individuellement ou en équipe;
- auto-évaluation;
- auto-enregistrement;
- rédaction d'un journal (outil indispensable dans le recensement des activités journalières).

Inutile de cacher que le défi de l'implantation du portfolio langagier au sein du curriculum est de taille, mais le jeu en vaut la chandelle et les résultats obtenus ont permis de faire une première évaluation du portfolio langagier avec de jeunes adolescents. Pour l'instant les commentaires sont encourageants. Il est évident que le format que nous avons adopté n'est pas encore parfait, les échéanciers sont à ajuster, la nature des travaux est à préciser, mais déjà nos élèves ne voient plus le français comme une matière fixe mais comme un instrument sophistiqué sur lequel ils peuvent exercer un certain pouvoir et le perfectionner à loisir.

Notes

1. *Le contenu du portfolio langagier n'est pas une simple compilation de travaux réalisés pendant une période de temps donné mais plutôt un plan de réalisation langagière personnel dont l'enrichissement de compétences en français devient l'objet principal et est réalisé à travers divers travaux soigneusement choisis pendant une période définie par mois, par semestre ou par an.*

2. *Depuis septembre 2005, plus d'une dizaine d'enseignants se sont lancés dans l'aventure en appliquant une ou l'ensemble des étapes préconisées par Laplante et Christiansen.*

3. *Cette étape est véritablement la plus difficile pour les élèves, car s'ils savent parler de ce qu'ils font bien et moins bien en français, il faut les aider à trouver des moyens raisonnables et réalisables pour nourrir leurs besoins.*

4. *Compris dans le sens de défis ou de points à améliorer.*

5. *Par exemple, un élève de huitième avait suggéré d'inscrire ses parents à un cours de français.*

6. *Par exemple, la relation enseignant-parent sera renforcée par le soutien que le parent devra démontrer en accompagnant son enfant à une bibliothèque publique française,en le laissant regarder des stations de télévision francophones ou en l'accompagnant à des évènements francophones dans la communauté.*

Extraits de portfolios langagiers

Classe de Marie-Noëlle Caron, école Summerside Intermediate, Summerside, IPE.

Extrait no.1

C'est bon d'apprendre le français parce que cela nous laisse parler à plus de personnes dans le monde, et si jamais vous vous trouvez perdu dans un endroit francophone, vous pouvez en sortir sans trop de difficulté. Dans une situation normale, le français serait bon dans un résumé d'emploi, si vous voulez un emploi quelque part comme au centre fiscal, ou un emploi qui envoie leurs employés n'importe où, et si tu savais le français, cela t'aiderait si tu étais envoyé au Québec, ou dans la partie plus nord du Nouveau-Brunswick, ou un autre endroit français. Je me sens assez bien, et même plus bien après cet été, p a rce que les parents des familles françaises que nous avons visités ont dit à mes parents que ma soeur Tabitha et moi avaient un très bon vocabulaire (moi plus qu'elle, car je parlais plus, et c'est aussi vrai). Avoir des commentaires comme ça de vrais francophones, pour des anglophones qui apprennent le français comme une deuxième langue!

Extrait no.2

J'ai trois disques de chanteur (euses) français et la télévision, et j'ai la radio, mais je ne l'utilise pas. J'ai noté combien de fois que j'ai entendu le mot « de » dans les trois premières chansons sur le disque de Lynda Lemay « Du coq à l'âme » et dans la première chanson « un truc de passage » je l'ai entendu 12 fois, elle a dit aussi « deux », mais je ne pense pas que je l'ai noté.

Dans la deuxième chanson « J'ai battu ma fille » je l'ai entendu seulement trois fois,pour un total de 26 fois. C'était un peu difficile d'entendre les mots parfois parce qu'elle chantait si vite, et il y avait de la musique qui m'aidait pas du tout, mais à la fois, c'ètait amusant en écoutant avec mon crayon prêt pour noter combien de fois je l'ai entendu.

Extrait no.3

Finalement je voulais visiter plus de régions françaises. Puis, moi je suis allé au Québec pour jouer au volley-ball. C'était très amusant, puis beaucoup de personnes au tournoi parlaient français, puis m'ont parlé en français. Aussi les personnes dans les magasins qui travaillaient là parlaient seulement français, alors je devais commander mon diner en français, puis si je voulais acheter des vêtements je devais parler français. Pour dire la verité, je l'ai vraiment aimé!! Je l'ai aimé tellement que j'aimerais habiter au Québec un jour.Tout en tout, je pense que ce portfolio a vraiment aidé tous les différents aspects de mon français. Peut-être que ce n'est pas encore visible,mais maintenant je connais plus mes forces, et mes faiblesses, puis mes intérets,...etc. Je suis surpris que je l'ai appris tellement. J'ai aussi pensé qu'il y avait des parties très difficiles, qui m'ont fait travailler très fort. Je pense si on le faisait une autre année, il pourrait avoir des activités à faire comme une chasse, et peut-être que vous pourriez avoir plus de choix entre les sections à travailler plus, parce que j'ai trouvé que j'avais trop d'activités, mais pas assez d'espace dans les catégories à cause des activités obligatoires. Aussi si tu travailles un peu sur le côté art du projet un peu plus, ce serait plus amusant, car j'aimerais mettre plus d'effort dans les photographies et l'art mais après avoir fini la partie écrite, il y avait pas beaucoup de temps. Mais je pense que c'est une bonne activité pour réaliser où tu es situé comme une personne dans ta vie en français.

Extrait no.4 : Mon Plan d'Action

En français ma plus grande force serait la lecture. Je trouve que la lecture est facile à comprendre et c'est amusant aussi. Si tu ne comprends pas un mot c'est facile de deviner ce que ça veut dire parce que c'est utilisé dans une phrase. Mon autre force c'est parler. Je trouve que parler en français c'est assez facile parce que tu n'as pas besoin de faire attention à des pluriels, l'épellation etc. Pour arriver à être bon à ces choses, j'avais besoin de pratiquer. Pendant l'été j'aime aller à la bibiliothèque pour chercher des livres en français pour lire pour que je n'oublie pas mon français... spécialement quand on veut ennuyer mon frère. Mon frère ne connaît pas le français donc c'est ennuyant pour lui d'avoir besoin de nous écouter parler en français tout le temps et de ne pas arrêter.

Extrait no.5

Comment je me sens quand j'ai   m'exprimer en français?

Parfois je me sens frustr parce que c'est difficile et plus lent,et d'autre fois je me sens un peu timide parce que je ne sais pas si ce que je dis en français c'est vraiment la chose que je voulais dire. Mais quand je suis dans la situation de continuer une vraie conversation avec quelqu'un français je me sens extraordinairement excit et fier. Je pense que c'est amusant de parler aux autres personnes françaises, et c'est quand ça vaut le plus pour moi, et que j'aime m'exprimer en français!

Soumettez un texte pour publication dans le

JOURNAL DE L'IMMERSION

Vous aimeriez publier un texte dans le prochain numéro du *Journal de l'Immersion*? Il peut s'agir d'un texte que vous aimeriez contribuer pour le prochain dossier, un plan de leçons ou d'unité pour la chronique Dans ma classe,une critique de livre professionnelle,des résultats de recherche,des nouvelles régionales ou encore une présentation présentée de façon synthétique faites lors d'un congrès.

Prochains dossiers:

AUTOMNE 2005

« Le développement de la littératie en français langue seconde. »

Date de tombée pour le numéro de l'automne 2005 :31 juillet 2005

Votre texte peut être soumis en anglais comme en français en format .rtf ou .doc (Word),par courriel à l'éditeur: René Hurtubise (rvhurtubise@edu.pe.ca). Vous recevrez rapidement un accusé de réception de même que la date approximative où des commentaires du Comité éditorial du Journal de l'immersion vous seront acheminés.

Submit a text for publication in the

IMMERSION JOURNAL

Would you like to have a text published in the next edition of the *Immersion Journal*? It could be an article for one of the next Dossier, a pedagogy-oriented text,an opinion article on immersion or the teaching of French,or regional news concerning immersion in your province.

Next Dossiers:

FALL 2005

"The development of literacy in French Immmersion"

Submission dates: Fall 2005: July 31th,2005

Your text must be submitted by e-mail to the editor, René Hurtubise (rvhurtubise@ edu.pe.ca) in English or French, in either .rtf or .doc (Word) format.Shortly after your submission, you will receive an acknowledgement of receipt as well as an approximate date upon which you can expect to receive comments from the Editorial Committee.

CHRONIQUE : L'IMMERSION D'UN OC AN L'AUTRE

Nouvelle-Écosse

Le ministère de l'Éducation de la N.-É. a complété la distribution et les sessions de formation pour la nouvelle Trousse d'appréciation de rendement en lecture 4-6 avec tous les conseils scolaires qui ont des programmes d'immersion élémentaire en N.-É. Cette trousse, qui est un projet collaboratif du Conseil Atlantique des Ministères de l'Éducation et de la Formation (C.A.M.E.F.) ,permet de dresser un portrait complet de l'élève en lecture.Le document d'appui comprend un fondement théorique, des outils d'appréciation de rendement en lecture, des modèles d'analyse de texte et d'enseignement ainsi que des exploitations de textes variés. La trousse inclut également une série de trente textes de genres différents avec les mini- leçons qui permettent d'exploiter une variété d'éléments dans ces textes,des transparents des textes et un disque compact sur lequel les textes sont enregistrés. Les enseignants en ont commencé l'utilisation et rapportent que la Trousse leur fournit les outils nécessaires pour mieux connaître les forces et les besoins de leurs élèves. Ils trouvent que les textes correspondent aux matières scolaires et aux stratégies de lecture à enseigner et que les aspects à exploiter sont bien expliqués sous forme de mini-leçon.

Le ministère de l'Éducation de la N.-É.a récemment acheté les collections suivantes pour toutes les écoles d'immersion élémentaire en N.-É. en vue d'appuyer les initiatives en éducation: En Avant (Scholastic),Alpha-Monde (Scholastic),Chenelière Math 3 (Chenelière) et Leximath Junior (Beauchemin).Le ministère a acheté une nouvelle ressource Un monde à découvrir (Chenelière), adaptée de la version anglaise qui était créée à partir des résultats d'apprentissage de sciences humaines. Cette collection sera distribuée lors du lancement du nouveau programme d'études de science humaines M-2 en mai. Plusieurs autres ressources seront achetées au cours de la prochaine année scolaire.

Francesca Crowther
(Min.de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse)

Nouveau-Brunswick

La province a terminé la mise en oeuvre de la Trousse d'appréciation de rendement en lecture 1re à 3e année et débutera le travail de la 4e à la 6e année au cours de la prochaine année scolaire.

Nous avons aussi fait une recherche de ressources complémentaires pour le programme de français qui s'est soldé par l'ajout de nombreux titres de livrets de lecture à tous les niveaux en Immersion.

L'année prochaine verra le début de la révision du programme d'études pour le français pour l'immersion tardive (6 à 8) et des recherches pour des ressources à tous les niveaux. Il y aura aussi l'implantation du nouveau programme de Maths en 3e année.

En 1re et 2e année, nous verrons l'implantation du programme *You and Your World* dont la traduction vient de commencer. Le titre, en français, est à confirmer. Il s'agit d'un programme interdisciplinaire (sciences humaines, sciences, langue et arts) à être offert à tous les élèves de ces niveaux.

David MacFarlane
(Min.De l'Éducation du Nouveau-Brunswick)

Terre-Neuve et Labrador

Beaucoup de nouvelles initiatives à Terre-Neuve-et-Labrador cette année!

Tout d'abord,une excellente nouvelle est que le taux d'inscription pour la province a augmenté de 7% en immersion précoce et de 10% en immersion tardive pour l'année scolaire 2004-2005.

En immersion aux niveaux primaire et élémentaire, le plus grand projet a été la mise à l'essai d'un nouveau programme d'études et de nouvelles ressources pédagogiques pour le programme de français en M à 3. Le ministère a utilisé un site spécial du Virtual Teacher Centre pour la communication en ligne entre les enseignants et le comité provincial. Les enseignants faisant la mise à l'essai ont complété les questionnaires en ligne,ont utilisé un forum Web pour communiquer entre eux, et ont utilisé Elluminate Live ! (VClass) pour les discussions en ligne au sujet des ressources et du nouveau guide. Le nouveau programme de français sera mis en oeuvre en septembre 2005 et sera appuyé par l'autorisation de nouvelles ressources. Plusieurs sessions de formation pour les enseignants sont aussi prévues.

Cette année, la province a mis en oeuvre le nouveau programme Atlantique de mathématiques en 5e année (classes anglaises et d'immersion française),appuyé par de nouvelles ressources.En septembre 2005,le nouveau programme sera mis en oeuvre en 6e année,ce qui sera le dernier stade de renouvellement des programmes et des ressources en mathématiques M à 6,commencé en 1999-2000.

En sciences humaines M à 2, le ministère a eu une session de formation provinciale sur le nouveau programme des provinces de l'Atlantique et les nouvelles ressources nécessaires. Les conseils scolaires ont planifié des sessions de formation pour leurs enseignants (anglais et immersion). Le nouveau programme sera utilisé en immersion en 2005-2006, en même temps que les ressources pédagogiques Un monde à découvrir.

La Trousse d'appréciation de rendement en lecture,4e à 6e année, sera mise en oeuvre au cours de l'année 2005-2006.

Il y aura deux nouveaux cours en Sciences humaines à l'intermédiaire à partir de septembre,2005: un cours d'autonomisation en 7e année résultat d'une collaboration régionale avec les autres provinces atlantiques, et un nouveau cours d'histoire de notre province des années 1800 à nos jours.

Marie-Louise Greene
(Min.De l'Éducation de Terre-Neuve-et-Labrador)

Île-du-Prince-Édouard

Le printemps 2005 annonce la venue de deux projets d'envergure provinciale pour les élèves d'immersion:le Palmarès du livre et Rencontre autour des mots.

Le Palmarès du livre a lieu à chaque deux ans et vise la promotion de la lecture à tous les niveaux de l'élémentaire.Chaque classe de la province reçoit un ensemble de 10 titres de livres parus au cours de la dernière année.Le financement pour l'achat des livres est le fruit d'une collaboration entre les écoles et le ministère (50-50) et la promotion se fait lors d'une tournée de toutes les classes par une équipe de conseillers pédagogiques.Une fois les livres distribués, les élèves les lisent et peuvent voter et écrire leurs commentaires en ligne www.edu.pe.ca/palmares. Vers la fin mai 2005,les gagnants seront annoncés pour chaque année scolaire.

Rencontre autour des mots est un autre projet d'envergure provinciale qui vise cette fois la promotion de l'écriture et la création de liens entre les élèves des écolesd'immersion et francophones. À chaque année, un auteur vient nous rendre visite et passe une journée complète à travailler un projet d'écriture avec 30 élèves sélectionnés à travers toutes les écoles de l'Île. Une journée est destinée aux élèves de 6e année et une autre aux élèves de 8e année. La journée a lieu sur le bord de la mer dans un endroit central afin de faciliter le transport des élèves qui ont parfois jusqu'à deux heures de voyage à faire pour se rendre à destination. L'auteure qui nous visite cette année est Angèle Delaunois et elle travaillera l'adaptation de contes de fées avec les élèves.

La littératie est au coeur du programme d'immersion à l'I-P-É. L'enseignement et les ressources pédagogiques jouent un rôle clé mais il ne faut jamais négliger le pouvoir de la promotion pour allumer la motivation des élèves. Les visites d'auteurs sont aussi régulières et récemment les élèves ont pu rencontrer Danielle Simard,Lucie Papineau,Alain Ulysse Tremblay, Marie Bletton et Michel Noël. L'année prochaine Alain Bergeron et Carole Tremblay viendront contribuer à cet engouement pour la lecture et les livres chez nous!

René Hurtubise
(Min.De l'Éducation de l'I-P-É)

Ontario

Le ministère de l'Éducation de l'Ontario continue d'offrir d'excellentes ressources en ligne. En voici deux incontournables dans le domaine de la littératie et de la numératie.

L'atelier

L'atelier a été conçu et développé par le ministère de l'Éducation et son partenaire dans ce projet,TVOntario.Ce site présente des initiatives qui suscitent beaucoup d'intérêt:les stratégies de lecture et de mathématiques au primaire de l'Ontario dans le but d'améliorer l'enseignement de la lecture et des mathématiques. Ces stratégies comportent la formation du personnel enseignant,la rédaction des guides d'enseignement détaillés,ainsi que les modules de formation et les ressources en ligne.

Les enseignants découvriront un matériel de formation axé sur l'Observation individualisée en lecture au primaire et comprendra également le module en leadership Équipes d'apprentissage professionnelles préparé aux fins de perfectionnement professionnel des directions d'école et des autres leaders du système.

La phase suivante comportera des modules en lecture (Lecture guidée, Lecture partagée et Lecture autonome), en mathématiques (Propriétés des formes géométriques, Position et déplacement, et Interrelations) et en leadership (Les indices d'enseignement efficace des Stratégies et La gestion de l'école et de la classe).De plus,un outil interactif aidera les leaders à évaluer les progrès réalisés dans la mise en oeuvre des Stratégies de lecture et de mathématiques au primaire au sein des écoles.

Adresse:http://www.eworkshop.on.ca/

Moi lire? Tu blagues! Guide pratique pour aider les garçons en matière de littératie

La publication de ce guide par le ministère de l'éducation de l'Ontario s'inscrit au nombre des initiatives ministérielle destinées à favoriser la réussite des élèves en ce qui a trait à l'acquisition des compétence liées à la littératie. Si, comme l'indique son titre, ce guide insiste sur l'apprentissage des garçons,c'est qu'en matière de littératie,et plus précisément en lecture,ces derniers réussissent moins bien que les filles et que ce constat est préoccupant.

Fondée sur l'examen de pratiques efficaces recensées à l'échelle internationale, ce guide a pour but d'alimenter la discussion sur le défi particulier que présente, pour les garçons, l'acquisition des compétence liées à la littératie et de proposer aux enseignantes et enseignants de l'Ontario des stratégies d'intervention efficaces qui trouveront une application immédiate dans leur salle de classe.

Ce guide propose un riche assortiment de pratiques et de stratégies éprouvées dans divers pays, duquel les enseignantes et enseignants de l'Ontario peuvent puiser et s'inspirer librement pour créer un milieu d''apprentissage stimulant et engageant pour les garçons comme pour les filles.

Au fil des pages, vous trouverez en abondance :

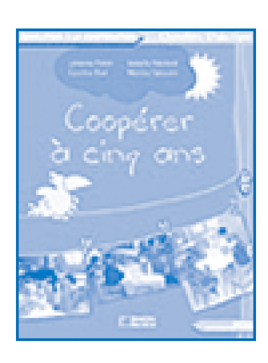
- de l'information factuelle, des pistes de réflexion et d'intervention, des conseils et des idées pratiques,le tout présenté de façon conviviale;
- de nombreuses références bibliographiques pour vous permettre d'explorer plus à fond certains sujets ou concepts.

Adresse:http://www.edu.gov.on.ca/fre/document/brochure/meread/index.html

Source: Ministère de l'Éducation de l'Ontario

CHRONIQUE : LECTURE PROFESSIONNELLE

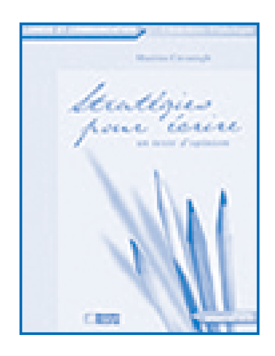
Titre: *Coopérer à cinq ans*
Auteures: Johanne Potvin, Isabelle Robillard, Caroline Ruel et Martine Sabourin
Éditrice: Lise Tremblay
Chenelière Éducation
(Les Éditions de la Chenelière, 2005)
ISBN 2-7651-0249-X



Cet ouvrage fournit des outils et des activités aux enseignants pour mettre en place la coopération entre élèves pour les classes d'immersion M-2. Cet ouvrage contient quatre sections; les théories de base sur la coopération, les intelligences multiples et une pédagogie de l'apprentissage; les outils pour la gestion de la coopération avec les habiletés intellectuelles, les structures coopératives, les valeurs et les rôles; les activités avec des fiches reproductibles sur le cédérom qui accompagne le livre; et les centres d'apprentissage intégrant les intelligences multiples sur les concepts de l'espace, du temps et de la mesure. Les activités sont bien construites pour enseigner les valeurs de la coopération et pour favoriser les intelligences multiples, tout en touchant les thèmes appropriés pour ce niveau. Ce livre est un atout pour les enseignants qui cherchent une compréhension plus approfondie et des activités pour établir et maintenir un climat de classe favorable pour l'apprentissage.

Francesca Crowther
(Min.de l'éducation, Nouvelle-Écosse)

Stratégies pour écrire un texte d'opinion,
Martine Cavanagh, 2005, Chenelière Éducation, Collection Langue et communication



Ce livre très pratique propose un programme d'écriture conçu pour aider les élèves à acquérir des stratégies et des connaissances qui leur permettront de réaliser des textes d'opinion de qualité. L'introduction comprend une partie théorique pour l'enseignant sur comment structurer un texte d'opinion puis présente l'approche préconisée. Cette approche, fondée sur des recherches en psychologie cognitive, comprend trois phases d'apprentissage : une phase de préparation, une phase de réalisation et une phase d'intégration. Les 23 leçons qui suivent présentent clairement la manière de procéder y compris le matériel nécessaire et les fiches à utiliser. En annexe, l'auteure présente des fiches reproductibles, des exemples de textes à analyser, des schémas pour l'organisation des idées, des expressions utiles, des fiches d'évaluation ainsi que d'autres outils très utiles. Ressource très valable et qui sera sans doute appréciée des enseignants du secondaire premier et deuxième cycles.

Andrée Greene
(Min.de l'éducation, Nouvelle-Écosse)

Titre : *Les cercles de lecture*
Auteur :Harvey Daniels
Adaptation française :Élaine Turgeon
Chenelière Éducation
(Les Éditions de la Chenelière,2005)
ISBN 2-89461-963-4

Traduction de : *Literature Circles : Voice and Choice in Book Clubs and Reading Groups* de Harvey Daniels



Cet ouvrage présente des stratégies, des structures et des outils pour faciliter la mise en place de cercles de lecture dans une salle de classe.Les informations présentées sont basées sur dix ans d'expérimentation et de modèles innovateurs avec lesquels était impliqué l'auteur Harvey Daniels.

Cette édition révisée de Literature Circles :Voice and Choice in the Student-Centered Classroom, explique aux enseignants comment les cercles de lecture contribuent à développer chez des élèves le goût pour des livres de même que des compétences et des stratégies en lecture. L'auteur explique comment former, gérer et faire l'évaluation de discussions littéraires menées par les élèves.

Dans l'adaptation française d'Élaine Turgeon, elle nous propose des suggestions de livres pour les cercles de lecture selon les niveaux d'enseignement (primaire,secondaire et adulte).

Les cercles de lecture est une ressource indispensable pour ceux et celles qui veulent promouvoir la lecture chez les élèves et qui cherchent des stratégies pour le faire.

Anne Baccardax
(Min.de l'éducation,Nouvelle-Écosse)

Si vous êtes intéressés à soumettre des textes pour la chronique Lecture professionnelle, veuillez envoyer vos textes et à Andrée Greene: greenam@ednet.ns.ca.

BABILLARD DE L'ACPI

Quelques sites Internet

Http://www.coolmath4kids.com

Banque d' activités pour les mathématiques à l'élémentaire

Http://pomverte.com/

Recueil de sites éducatifs pour les élèves, les enseignants et les enseignantes du primaire et secondaire.Vous retrouverez ici un recueil d'adresses de sites internet.Ces adresses permettent aux élèves, aux enseignants et aux enseignantes de trouver des informations pertinentes pour l'enseignement du français, des mathématiques, de la géographie, de l'histoire et des sciences du préscolaire aux différents cycles du primaire.Nous vous proposons des thèmes variés incluant les fêtes pour favoriser l'intégration des matières.

Http://www.envolerie.com/accueil.html

Super banque de jeux de lecture, de compréhension et d'écriture pour les jeunes. Maternelle à 3e année.

Soumission: Greg Sampson
Strait Regional School Board,Nouvelle-Écosse

Forum national en littératie

En marge du colloque de l'ACPI à Moncton les 28 et 29 octobre 2005, se tiendra un forum national en littératie le jeudi 27 octobre 2005. Le but de la rencontre sera de partager toutes les expertises en littératie qui existent dans nos programmes d'immersion partout au Canada. Pour plus d'informations, vous pouvez rejoindre René Hurtubise à rvhurtubise@edu.pe.ca.

Un nouveau service offert par l'ACPI : Un bulletin électronique!

Pour qui?

- Enseignants/tes
- Administrateurs/trices
- Conseillers/ères pédagogiques

Bref, tous ceux et celles qui ont à cœur l'acte d'enseigner le FL2 en contexte immersif au Canada et à l'étranger.

Que puis-je y trouver?

- Des comptes rendus de congrès, de colloques et d'instituts d'été.
- Des annonces de parutions de livres, de logiciels et autres nouvelles pertinentes.
- Des descriptions d'activités, de plans de leçons et plus encore!

Pourquoi?

Le partage entre collègues.

Quel en est le coût?

C'est gratuit!

Comment vous abonner :

1) Envoyez un courriel à l'adresse suivante : glefl2acoeur@msn.com

2) Vous pouvez également participer en faisant parvenir vos contributions à M. René-Étienne Bellavance, membre du Conseil d'Administration de l'ACPI, à l'adresse électronique sus-mentionnée.

Le comité de rédaction du bulletin se fera un plaisir de répondre à vos questions,réactions et commentaires.

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION
CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS

Présentation de candidatures au Conseil d'administration
Nominations to the Board of Directors

Chers collègues,

Le conseil d'administration invite les membres à soumettre des mises en candidature pour l'élection des administrateurs de l'Association pour l'année 2005-2006, pour les régions 1,2,3,4 et 5.

Les administrateurs élus doivent s'attendre à participer aux réunions du conseil d'administration tenues généralement en fin de semaine (de 8 à 10 jours de réunion par année), à consacrer de 6 à 10 heures par semaine aux tâches de l'Association, à présider un comité et à jouer un rôle de liaison avec les membres de leur région.

La procédure adoptée est la suivante :

1. Les mises en candidature doivent être soumises par écrit au président du comité des candidatures avant le 30 septembre 2005.
2. Chaque mise en candidature doit être appuyée par au moins deux membres ayant une affiliation complète à l'ACPI au moment de la mise en candidature et appartenant à la même région.
3. Chaque mise en candidature doit être accompagnée d'un bref curriculum vitae du membre proposé.
4. La liste de tous les candidats proposés sera distribuée avant l'assemblée générale annuelle.

Cette procédure n'exclut pas la possibilité de mises en candidature lors de l'assemblée générale annuelle. Les élections se tiendront comme d'habitude à l'assemblée générale annuelle.

Comité des mises en candidature

Dear Colleagues:

The Board of Directors invites members to submit nominations for the election of Directors of the Association for the year 2005-2006, for regions 1,2,3,4 and 5.

Elected Directors should expect to take part in 8 to 10 days of meetings of the Board of Directors, generally held on weekends, to dedicate 6 to 10 hours per week to Association tasks, to chair a committee and to act as liaison with members from their region.

The adopted procedure is as follows:

1. Nominations must be submitted in writing to the Chairperson of the Nominating Committee before September 30,2005.
2. Each nomination must be endorsed by two persons with full CAIT member-ship at the time of nomination and belonging to the same region.
3. Each nomination must be accompanied by a short curriculum vitae of the nominee.
4. A list of all nominated candidates will be circulated before the Annual General Meeting.

This procedure does not exclude the possibility of nominations at the Annual General Meeting. The elections will be held, as usual, at the Annual General Meeting.

Nominating Committee

FORMULAIRE DE MISE EN CANDIDATURE POUR L' LECTION DES ADMINISTRATEURS DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION 2005-2006

Nous soussignés, proposons :

Nom

Adresse	Ville	
Province	Code postal	Téléphone

Comme candidat.e au poste d'administrateur de l'Association canadienne des professeurs d'immersion pour l'année 2005-2006.

Proposé par :

Signature — Région

Appuyé par :

Signature — Région

Candidat.e proposé.e :

Signature — Poste actuel — Institution

Veuillez joindre un bref curriculum vitae pour chaque candidat.e proposé.e. Veuillez transmettre votre proposition au Comité des mises en candidature à l'adresse suivante, avant le 30 septembre 2005.

ACPI/CAIT
57,promenade Auriga,bureau 201
Nepean ON K2E 8B2
Téléphone :(613) 288-0333
Télécopieur :(613) 727-3831

CERTIFICAT D'EXCELLENCE

Afin de souligner l'excellent travail des éducateurs et des éducatrices œuvrant en enseignement immersif, l'ACPI attribue un certificat de mérite pour chacune des régions que nous desservons.

1. Atlantique :
   Terre-Neuve,Île-du-Prince-Édouard, Nouvelle-Écosse,Nouveau-Brunswick;
2. Québec;
3. Ontario;
4. Centre :
   Manitoba,Saskatchewan,Territoires du Nord-Ouest;
5. Ouest :
   Alberta,Colombie-Britannique,Yukon

Conditions

Oeuvrant dans le domaine des programmes immersifs depuis au moins cinq (5) ans, les candidat.e.s devront être membres actifs de l'ACPI au moment de leur mise en candidature. On doit pouvoir établir ou vérifier l'authenticité des candidatures à l'aide de documents ou de témoignages. Aucun récipiendaire ne peut recevoir le certificat plus d'une fois.

Les candidatures sont présentées par trois membres en règle de l'association au moment de la mise en candidature;ces trois membres ne doivent avoir aucun lien familial avec les candidat.e.s et doivent être prêts à agir comme porte-parole. Les membres du Conseil d'administration de l'ACPI ne peuvent ni participer à ces mises en candidature ni en être les bénéficiaires.

Critères à l'intention des parrains et des marraines

Les parrains et les marraines doivent présenter leur candidat.e de façon aussi détaillée que possible, en précisant, par exemple : les contributions professionnelles,académiques ou pédagogiques du candidat ou de la candidat.e telles que publications,présentations d'ateliers,programmation,innovations pédagogiques, organisation de voyages-échange et autres activités d'enrichissement culturel; les répercussions de ces contributions; les activités connexes de sensibilisation et d'information de la population et toute autre information pertinente.

Présentation des candidatures

Après avoir lu les suggestions qui les concernent, les parrains et les marraines doivent envoyer les mises en candidature par la poste au siège social de l'ACPI, avant le 30 septembre 2005, au :

Bureau de l'ACPI
57, promenade Auriga,201
Nepean ON K2E 8B2
Télécopieur :(613) 288-0333
Téléphone :(613) 727-3831

Remise des certificats



Les noms des récipiendaires seront annoncés au prochain congrès de l'ACPI à Moncton.

Certificat d'excellence professionnelle en immersion formulaire de mise en candidature

1. Nom du premier parrain/de la première marraine qui présente la candidature :

Adresse

Ville

Province/Territoire   Code postal

Téléphone (jour)   Téléphone (soir)

Nom du deuxième parrain/de la deuxième marraine qui présente la candidature :

Adresse

Ville

Province/Territoire   Code postal

Téléphone (jour)   Téléphone (soir)

Nom du troisième parrain/de la troisième marraine qui présente la candidature :

Adresse

Ville

Province/Territoire   Code postal

Téléphone (jour)   Téléphone (soir)

2. Nom de la personne dont la candidature est présentée :

Adresse

Ville

Province/Territoire   Code postal

Téléphone (jour)   Téléphone (soir)

3. Nom de l'employeur et adresse

4. Raisons de la mise en candidature

5. Veuillez annexer des notes bibliographiques au sujet du candidat ou de la candidate.

Nous certifions que les renseignements dans le présent formulaire sont exacts et conformes aux conditions et critères établis.

Signature du premier parrain/de la première marraine   date

Signature du deuxième parrain/de la deuxième marraine   date

Signature du troisième parrain/de la troisième marraine   date